

# Robinson Crusoe

Chapitre 1: Start ins Leben

*Début dans la Vie*



LANGUE

**Allemand** 



TRADUCTION

**Français** 



NIVEAU

**A1 - Beginner**



## Allemand

1. **Mein Name** ist Robinson Crusoe. Ich **wurde** 1632 in York, England **geboren**. **Mein Vater kam** aus Deutschland. Er **war** Kaufmann. Er **verdiente** gutes Geld. Dann **hörte er auf** zu arbeiten. Er **lebte** in York. Er heiratete dort **meine Mutter**. **Ihr Familienname war** Robinson.

## Français

1. Mon nom est Robinson Crusoe. Je suis né en 1632 à York, Angleterre. Mon père venait d'Allemagne. Il était marchand. Il gagnait beaucoup d'argent. Puis il a arrêté de travailler. Il vivait à York. Il a épousé là-bas ma mère. Son nom de famille était Robinson.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
mein name	mon nom	mein vater	mon père	hörte er auf	il a arrêté
ist	est	kam	venait	zu arbeiten	de travailler
robinson crusoe	robinson crusoe	aus deutschland	d'Allemagne	lebte	vivait
ich	je	er	il	heiratete	a épousé
wurde	suis né	war	était	dort	là-bas
1632	en 1632	kaufmann	marchand	meine mutter	ma mère
in york	à york	verdiente	gagnait	ihr familienname	son nom de famille
england	Angleterre	gutes geld	beaucoup d'argent	robinson	robinson
geboren	né	dann	puis		



## Conseils linguistiques

### Le passé simple - Präteritum (Mots apparentés: **kam, war, lebte, verdiente**)

Le Präteritum est le temps du récit en allemand. Pour les verbes réguliers comme 'lebte' (vivait), on ajoute -te au radical. C'est l'équivalent de l'imparfait français pour décrire des actions passées.

- er kam → il venait
- er lebte → il vivait
- er war → il était

### La voix passive - wurde geboren (Mots apparentés: **wurde, geboren**)

Pour dire 'être né', l'allemand utilise la construction passive 'wurde geboren' (littéralement: fut né). En français, on utilise simplement 'être né' au passé composé.

- ich wurde geboren → je suis né
- sie wurde geboren → elle est née

### Les verbes séparables - hörte auf (Mots apparentés: **hörte er auf**)

Le verbe 'aufhören' (arrêter) sépare son préfixe 'auf' au passé. Le verbe conjugué 'hörte' vient en deuxième position et le préfixe 'auf' va à la fin de la proposition.

- er hörte auf → il a arrêté
- aufhören → arrêter
- ich höre auf → j'arrête

### Les pronoms possessifs (Mots apparentés: **Mein Name, Mein Vater, meine Mutter, Ihr Familienname**)

Les pronoms possessifs allemands s'accordent avec le genre du nom qui suit. 'Mein' (masculin/neutre) devient 'meine' au féminin. 'Ihr' peut signifier 'son/sa' (forme polie) ou 'leur'.



- mein Vater → mon père
- meine Mutter → ma mère
- ihr Name → son nom

## Allemand

2. Ich **hatte** zwei **ältere** Brüder. Ein Bruder **war** Soldat. Er starb in einem Krieg in Flandern. Ich **wusste** nie, **was** mit meinem anderen Bruder **passierte**. Meine Eltern wussten auch nie, **was** mit mir **passierte**. Ich **war** der dritte Sohn. Mein Vater brachte mir **keinen** Beruf bei.

## Français

2. J'avais deux frères aînés. Un frère était soldat. Il est mort dans une guerre en Flandre. Je n'ai jamais su ce qui est arrivé à mon autre frère. Mes parents n'ont jamais su non plus ce qui m'est arrivé. J'étais le troisième fils. Mon père ne m'a enseigné aucun métier.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
hatte	avais	wusste	savais	war	étais
zwei	deux	nie	jamais	der dritte	le troisième
ältere	aînés	was	ce qui	sohn	fil
brüder	frères	mit meinem anderen bruder	à mon autre frère	brachte	a enseigné
ein bruder	un frère	passierte	est arrivé	mir	à moi
soldat	soldat	meine eltern	mes parents	keinen	aucun
starb	est mort	wussten	savaient	beruf	métier
in einem krieg	dans une guerre	auch	non plus		
in flandern	en flandre	mit mir	à moi		



## Conseils linguistiques

### Le Prétérit (Präteritum) (Mots apparentés: **hatte, war, wusste**)

Le prétérit est un temps du passé en allemand. Dans ce texte, 'hatte' (avais), 'war' (était) et 'wusste' (savais) sont au prétérit. En français, on traduit souvent par l'imparfait.

- ich hatte → j'avais
- er war → il était
- ich wusste → je savais

### Adjectifs comparatifs - ältere (Mots apparentés: **ältere**)

'Ältere' signifie 'plus âgés' ou 'aînés'. C'est la forme comparative de 'alt' (vieux). En allemand, on ajoute -er pour former le comparatif.

- alt → älter (vieux → plus vieux)
- jung → jünger (jeune → plus jeune)

### Construction 'was...passierte' (Mots apparentés: **was, passierte**)

La construction 'was mit jemandem passierte' signifie 'ce qui est arrivé à quelqu'un'. 'Was' est un pronom relatif qui introduit la subordonnée.

- was passierte → ce qui est arrivé
- was geschah → ce qui s'est passé



## La négation avec 'kein' (Mots apparentés: **keinen**)

'Keinen' est la forme accusative de 'kein' (aucun). Il nie l'existence d'un objet. Ici, 'keinen Beruf' signifie 'aucun métier'.

- kein Geld → pas d'argent
- keine Zeit → pas de temps
- keinen Beruf → aucun métier

### Allemand

3. Ich **begann** von Abenteuern **zu träumen**. Ich dachte die ganze Zeit **ans Reisen**. Mein Vater war alt. Er schickte mich zur Schule. Er **wollte**, **dass ich Anwalt werde**. Aber ich **wollte** nur eine Sache. Ich **wollte** zur See fahren.

### Français

3. J'ai commencé à rêver d'aventures. Je pensais tout le temps aux voyages. Mon père était vieux. Il m'a envoyé à l'école. Il voulait que je devienne avocat. Mais je ne voulais qu'une chose. Je voulais aller en mer.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
begann	ai commencé	alt	vieux	aber	mais
von abenteuern	d'aventures	schickte	a envoyé	nur	seulement
zu träumen	à rêver	mich	moi	eine sache	une chose
dachte	pensais	zur schule	à l'école	zur see fahren	aller en mer
die ganze zeit	tout le temps	wollte	voulais		
ans reisen	aux voyages	dass ich anwalt werde	que je devienne avocat		



## Conseils linguistiques

### Construction infinitive avec 'zu' (Mots apparentés: **begann, zu träumen**)

En allemand, 'beginnen zu + infinitif' signifie 'commencer à'. Le 'zu' se place devant l'infinitif. C'est similaire à 'commencer à' en français.

- beginnen zu träumen → commencer à rêver
- anfangen zu lernen → commencer à apprendre

### Prépositions avec cas - an + accusatif (Mots apparentés: **ans Reisen**)

'Ans' est la contraction de 'an + das'. Après 'denken', on utilise 'an' avec l'accusatif pour dire 'penser à quelque chose'.

- ans Meer → à la mer
- an die Arbeit → au travail
- ans Essen → à la nourriture

### Subordonnées avec 'dass' (Mots apparentés: **dass ich Anwalt werde**)

'Dass' introduit une proposition subordonnée. Le verbe se place à la fin de la subordonnée : 'dass ich Anwalt werde' (que je devienne avocat).

- Er will, dass ich komme → Il veut que je vienne
- Ich denke, dass es regnet → Je pense qu'il pleut

### Le verbe modal 'wollen' (Mots apparentés: **wollte, wollte,**)

'Wollen' est un verbe modal signifiant 'vouloir'. Au prétérit, il devient 'wollte'. Il est suivi directement de l'infinitif sans 'zu'.



- ich wollte gehen → je voulais partir
- er wollte essen → il voulait manger

## Allemand

4. Mein Vater war **darüber** wütend. Meine Mutter war auch wütend. Alle meine Freunde sagten mir, **ich solle zu Hause bleiben.** Aber etwas in mir wollte gehen. Ich **konnte nicht aufhören,** an Schiffe und das Meer zu denken. Ich wusste nicht, dass dieser Wunsch mir schreckliche Probleme bringen würde.

## Français

4. Mon père était furieux à ce sujet. Ma mère était aussi furieuse. Tous mes amis me disaient de rester à la maison. Mais quelque chose en moi voulait partir. Je ne pouvais pas arrêter de penser aux navires et à la mer. Je ne savais pas que ce désir m'apporterait de terribles problèmes.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
darüber	à ce sujet	sagten mir	me disaient	konnte nicht aufhören	ne pouvais pas arrêter
wütend	furieuse	ich solle zu hause bleiben	de rester à la maison	an schiffe und das meer	aux navires et à la mer
auch	aussi	etwas	quelque chose	zu denken	de penser
alle	tous	in mir	en moi	wusste nicht	ne savais pas
meine freunde	mes amis	gehen	partir	dass dieser wunsch mir schreckliche probleme bringen würde	que ce désir m'apporterait de terribles problèmes



## Conseils linguistiques

### Pronoms-adverbes 'darüber' (Mots apparentés: **darüber**)

'Darüber' est composé de 'da-' + 'über'. Il remplace 'über das' (à propos de cela). Ces pronoms-adverbes sont typiques de l'allemand.

- darüber → à ce sujet
- damit → avec cela
- dafür → pour cela
- dagegen → contre cela

### Le subjonctif I avec 'solle' (Mots apparentés: **ich solle zu Hause bleiben**)

'Solle' est le subjonctif I de 'sollen' (devoir). Il s'utilise souvent dans le discours indirect : 'sie sagten, ich solle bleiben' (ils disaient que je devrais rester).

- er solle kommen → qu'il devrait venir
- sie solle lernen → qu'elle devrait apprendre

### Construction 'können + nicht + infinitif' (Mots apparentés: **konnte nicht aufhören**)

'Konnte nicht aufhören' signifie 'ne pouvais pas arrêter'. Le modal 'können' au prétérit avec négation exprime l'incapacité dans le passé.

- ich konnte nicht schlafen → je ne pouvais pas dormir
- er konnte nicht kommen → il ne pouvait pas venir

### Le conditionnel avec 'würde' (Mots apparentés: **bringen würde**)



'Würde' + infinitif forme le conditionnel en allemand. 'Bringen würde' = 'apporterait'. Le verbe principal va à la fin de la subordonnée.

- kommen würde → viendrait
- helfen würde → aiderait
- machen würde → ferait

## Allemand

5. Eines Tages **rief** mich **mein Vater** in sein Zimmer. Er **war** krank mit Gicht. Er **konnte** nicht laufen. Er **wollte** ernsthaft mit mir reden. "**Warum willst du** weggehen?" fragte er. "**Du** hast hier alles. **Du** kannst ein gutes Leben haben. **Du** kannst Geld verdienen."

## Français

5. Un jour, mon père m'a appelé dans sa chambre. Il était malade de la goutte. Il ne pouvait pas marcher. Il voulait parler sérieusement avec moi. "Pourquoi veux-tu partir?" a-t-il demandé. "Tu as tout ici. Tu peux avoir une bonne vie. Tu peux gagner de l'argent."

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
eines tages	un jour	ernsthaft	sérieusement	hier	ici
rief	a appelé	mit mir	avec moi	alles	tout
mich	m	reden	parler	kannst	peux
in sein zimmer	dans sa chambre	warum	pourquoi	ein gutes leben	une bonne vie
krank	malade	willst	veux	haben	avoir
mit gicht	de la goutte	du	tu	geld	de l'argent
konnte	ne pouvait	weggehen	partir	verdienen	gagner
nicht	pas	fragte er	a-t-il demandé		
laufen	marcher	hast	as		



## Conseils linguistiques

### Le Präteritum - Temps du passé simple (Mots apparentés: **rief, war, fragte**)

Le Präteritum est un temps du passé utilisé surtout à l'écrit en allemand. 'Rief' (a appelé), 'war' (était), 'fragte' (demanda) sont au Präteritum. En français parlé, on utilise souvent le passé composé.

- ich rief → j'ai appelé
- er war → il était
- sie fragte → elle a demandé

### Les verbes modaux au passé (Mots apparentés: **konnte, wollte**)

Les verbes modaux comme 'können' (pouvoir) et 'wollen' (vouloir) forment leur Präteritum sans umlaut : konnte, wollte. Ils gardent la même terminaison pour 'ich' et 'er/sie/es'.

- ich konnte → je pouvais
- er wollte → il voulait
- sie konnte nicht → elle ne pouvait pas

### Les pronoms possessifs - mein/sein (Mots apparentés: **mein Vater, sein Zimmer**)

'Mein' signifie 'mon/ma/mes' et 'sein' signifie 'son/sa/ses' (pour un possesseur masculin ou neutre). Ils s'accordent avec le nom qu'ils accompagnent, pas avec le possesseur.



- mein Vater → mon père
- sein Zimmer → sa chambre
- meine Mutter → ma mère

## Ordre des mots dans les questions (Mots apparentés: **Warum, willst, du**)

En allemand, le verbe conjugué vient en première position dans les questions directes. 'Warum willst du...' place 'willst' avant le sujet 'du'.

- Warum willst du? → Pourquoi veux-tu?
- Was machst du? → Que fais-tu?
- Wo bist du? → Où es-tu?

## Allemand

6. Er setzte sich in seinem Bett auf. Sein Gesicht war ernst. "Hör mir zu, Sohn. Arme Männer fahren **zur See.** Sie müssen essen. Reiche Männer fahren **zur See, um berühmt zu werden.** Aber du bist nicht arm. Du bist nicht reich. Du bist in der Mitte."

## Français

6. Il s'est redressé dans son lit. Son visage était sérieux. "Écoute-moi, fils. Les hommes pauvres vont en mer. Ils doivent manger. Les hommes riches vont en mer pour devenir célèbres. Mais tu n'es pas pauvre. Tu n'es pas riche. Tu es au milieu."

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
er setzte sich in seinem bett auf	il s'est redressé dans son lit	zur see	en mer	bist	es
sein gesicht	son visage	sie	ils	arm	pauvre
ernst	sérieux	müssen	doivent	reich	riche
hör mir zu	écoute-moi	essen	manger	in der mitte	au milieu
arme männer	les hommes pauvres	reiche männer	les hommes riches		
fahren	vont	um berühmt zu werden	pour devenir célèbres		



## Conseils linguistiques

### Les verbes séparables - sich aufsetzen (Mots apparentés: **Er setzte sich in seinem Bett auf.**)

Le verbe 'sich aufsetzen' (se redresser) est à la fois réfléchi et séparable. Au Präteritum, le préfixe 'auf' se place à la fin de la phrase et tout le verbe est regroupé dans la traduction.

- er setzte sich auf → il s'est redressé
- ich stehe auf → je me lève
- aufstehen → se lever (infinitif)

### L'impératif - Hör zu! (Mots apparentés: **Hör mir zu,**)

L'impératif sert à donner des ordres. Pour 'du', on enlève la terminaison -st. 'Hör zu!' vient de 'zuhören' (écouter). Le pronom datif 'mir' s'intercale entre le verbe et la particule séparable.

- Hör zu! → Écoute!
- Hör mir zu! → Écoute-moi!
- Komm her! → Viens ici!

### La construction 'um...zu' + infinitif (Mots apparentés: **um berühmt zu werden**)



'Um...zu' + infinitif exprime un but (pour/afin de). L'infinitif se place à la fin. C'est l'équivalent de 'pour' + infinitif en français.

- um zu essen → pour manger
- um zu lernen → pour apprendre
- um berühmt zu werden → pour devenir célèbre

## L'expression 'zur See fahren' (Mots apparentés: **zur See**)

'Zur See fahren' est une expression fixe qui signifie 'aller en mer' ou 'partir en mer'. 'Zur' est la contraction de 'zu der' (à la).

- zur See fahren → aller en mer
- zur Schule gehen → aller à l'école
- zum Arzt gehen → aller chez le médecin

## Allemand

7. "Das Leben **in der Mitte** ist perfekt," fuhr mein Vater fort. "Arme Menschen arbeiten **zu hart**. Ihre Körper brechen. Sie haben nie genug Essen. Reiche Menschen haben andere Probleme. Sie machen sich Sorgen um ihr Geld. Sie haben Feinde."

## Français

7. "La vie au milieu est parfaite," a poursuivi mon père. "Les gens pauvres travaillent trop dur. Leurs corps se brisent. Ils n'ont jamais assez de nourriture. Les gens riches ont d'autres problèmes. Ils s'inquiètent pour leur argent. Ils ont des ennemis."

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
das leben	la vie	ihre körper	leurs corps	andere	d'autres
perfekt	parfaite	brechen	se brisent	probleme	problèmes
fuhr mein vater fort	a poursuivi mon père	haben	ont	sie machen sich sorgen um ihr geld	ils s'inquiètent pour leur argent
arme menschen	les gens pauvres	genug	assez de	feinde	des ennemis
arbeiten	travaillent	essen	nourriture		
zu hart	trop dur	reiche menschen	les gens riches		



## Conseils linguistiques

### Le génitif - der Mitte (Mots apparentés: **in der Mitte**)

'In der Mitte' utilise le datif féminin. 'Der' est l'article défini au datif pour les noms féminins. Le datif répond à la question 'où?' pour une position statique.

- in der Stadt → dans la ville
- in dem (im) Haus → dans la maison
- in der Schule → à l'école

### Les expressions réfléchies - sich Sorgen machen (Mots apparentés: **Sie machen sich Sorgen um ihr Geld.**)

'Sich Sorgen machen' (s'inquiéter) est une expression réfléchie. Le pronom réfléchi change selon la personne : mir (je), dir (tu), sich (il/elle). La phrase entière est groupée car le sens est unitaire.

- ich mache mir Sorgen → je m'inquiète
- du machst dir Sorgen → tu t'inquiètes
- sie machen sich Sorgen → ils s'inquiètent



## L'adverbe 'zu' pour l'excès (Mots apparentés: **zu hart**)

'Zu' devant un adjectif ou adverbe signifie 'trop'. Il exprime l'excès ou le dépassement d'une limite.

- zu klein → trop petit
- zu viel → trop
- zu spät → trop tard

## Le verbe séparable 'fortfahren' (Mots apparentés: **fuhr mein Vater fort.**)

'Fortfahren' (continuer/poursuivre) est un verbe séparable. Au Präteritum, il garde sa forme complète 'fuhr...fort' et est regroupé dans la traduction pour maintenir le sens.

- ich fahre fort → je poursuis
- er fuhr fort → il a poursuivi
- fortfahren → continuer

### Allemand

8. Aber Menschen in der Mitte? Sie **haben** genug. Sie sind gesund. Sie schlafen nachts gut. Sogar Könige **wünschen sich**, in der Mittelschicht geboren zu sein. Die weisen Männer von früher **sagten** es auch. Sie **wollten** gerade genug. Das ist es, was du **hast**, mein Sohn.

### Français

8. Mais les gens du milieu ? Ils ont assez. Ils sont en bonne santé. Ils dorment bien la nuit. Même les rois souhaitent être nés dans la classe moyenne. Les hommes sages d'autrefois le disaient aussi. Ils voulaient juste assez. C'est cela que tu as, mon fils.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
menschen in der mitte	les gens du milieu	sogar	même	sagten	disaient
genug	assez	könige	les rois	es	le
sind	sont	wünschen sich	souhaitent	wollten	voulaient
gesund	en bonne santé	in der mittelschicht	dans la classe moyenne	gerade genug	juste assez
schlafen	dorment	geboren zu sein	être nés	das ist es	c'est cela
nachts	la nuit	die weisen männer	les hommes sages	was	que
gut	bien	von früher	d'autrefois	mein sohn	mon fils



## Conseils linguistiques

### Les articles définis - der/die/das (Mots apparentés: **der**)

L'allemand utilise trois genres : 'der' (masculin), 'die' (féminin) et 'das' (neutre). Dans ce texte, nous voyons 'der Mitte' (au milieu) et 'der Mittelschicht' (la classe moyenne) où 'der' indique le datif féminin.

- in der Mitte → au milieu
- in der Mittelschicht → dans la classe moyenne
- die Mitte (nominatif) → le milieu

### Le verbe 'haben' (avoir) (Mots apparentés: **haben, hast**)



Le verbe 'haben' (avoir) est très courant en allemand. Ici, 'Sie haben' signifie 'ils ont', et 'du hast' signifie 'tu as'. Notez comment la conjugaison change selon la personne.

- Sie haben genug → Ils ont assez
- du hast → tu as
- ich habe → j'ai

## Les verbes réfléchis - sich wünschen (Mots apparentés: **wünschen sich**)

Le verbe 'sich wünschen' (souhaiter) est réfléchi en allemand mais pas en français. Le pronom réfléchi 'sich' change selon la personne : mir, dir, sich, uns, euch, sich.

- sie wünschen sich → ils souhaitent
- ich wünsche mir → je souhaite
- du wünschst dir → tu souhaites

## Le passé simple (Präteritum) (Mots apparentés: **sagten, wollten**)

Les verbes 'sagten' (disaient) et 'wollten' (voulaient) sont au Präteritum, le passé simple allemand. Ce temps est souvent traduit par l'imparfait en français.

- sie sagten → ils disaient
- sie wollten → ils voulaient
- ich sagte → je disais

### Allemand

9. Mein Vater redete weiter. "In der Mittelschicht **kannst** du **Frieden haben**. Du **kannst Freunde haben**. Du **kannst** einfache Freuden **genießen**. Du arbeitest, aber **nicht zu** hart. Du hast **Geld**, aber **nicht** zu viel. Du musst nicht um **Brot** kämpfen. Du **kannst** ehrlich **leben** und friedlich **sterben**."

### Français

9. Mon père continua à parler. « Dans la classe moyenne, tu peux avoir la paix. Tu peux avoir des amis. Tu peux profiter de plaisirs simples. Tu travailles, mais pas trop dur. Tu as de l'argent, mais pas trop. Tu n'as pas besoin de lutter pour du pain. Tu peux vivre honnêtement et mourir paisiblement. »

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
redete	continua à parler	genießen	profiter de	brötchen	du pain
in	« dans	arbeitest	travailles	kämpfen	lutter
der mittelschicht	la classe moyenne	zu	trop	ehrlich	honnêtement
frieden	la paix	hart	dur	leben	vivre
freunde	des amis	zu viel	trop	und	et
einfache	simples	musst nicht	n'as pas besoin de	friedlich	paisiblement
freuden	plaisirs	um	pour	sterben	mourir. »



## Conseils linguistiques

### Les verbes modaux - können (Mots apparentés: **kannst**)

Le verbe modal 'können' (pouvoir) exprime la possibilité. Il est suivi d'un infinitif sans 'zu'. En français, 'pouvoir' fonctionne de la même manière.

- du kannst haben → tu peux avoir
- ich kann schwimmen → je peux nager
- wir können gehen → nous pouvons aller



## La négation - nicht (Mots apparentés: **nicht, zu**)

En allemand, 'nicht' nie le verbe ou l'adjectif. Il se place souvent après le verbe conjugué. 'Nicht zu' signifie 'pas trop'.

- nicht zu hart → pas trop dur
- nicht zu viel → pas trop
- ich arbeite nicht → je ne travaille pas

## Le cas accusatif (Mots apparentés: **Frieden, Freunde, Geld, Brot**)

Après 'haben' (avoir) et 'um' (pour), on utilise l'accusatif. Les noms masculins changent leur article : der → den, mais ici nous avons des noms sans article.

- Frieden haben → avoir la paix
- um Brot kämpfen → lutter pour du pain
- Geld haben → avoir de l'argent

## Modal + infinitif (Mots apparentés: **kannst, haben, genießen, leben, sterben**)

Avec les verbes modaux comme 'können' et 'müssen', l'infinitif se place à la fin de la phrase sans 'zu'.

- du kannst haben → tu peux avoir
- du musst kämpfen → tu dois lutter
- du kannst leben → tu peux vivre

## Allemand

10. Dann **wurde** seine Stimme härter. "Aber wenn du **zur See** fährst? Du **wirst** nur Elend **finden**. Ich warne **dich** jetzt. Wenn du gehst, wirst du leiden. Du wirst allein sein. Du wirst hungrig sein. Du **wirst** Stürmen und Krankheit **begegnen**."

## Français

10. Puis sa voix devint plus dure. « Mais si tu pars en mer ? Tu ne trouveras que misère. Je te préviens maintenant. Si tu pars, tu souffriras. Tu seras seul. Tu auras faim. Tu rencontreras des tempêtes et la maladie. »

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
wurde	devint	nur	que	wirst du leiden	tu souffriras
seine stimme	sa voix	elend	misère	wirst allein sein	seras seul
härter	plus dure	finden	ne	wirst hungrig sein	auras faim
aber	« mais	warne	préviens	stürmen	des tempêtes
wenn	si	dich	te	krankheit	la maladie
fährst	pars	jetzt	maintenant	begegnen	»
wirst	rencontreras	gehst	pars		



## Conseils linguistiques

### Le prétérit - wurde (Mots apparentés: **wurde**)

Le prétérit (Präteritum) est le temps du passé simple en allemand. 'Wurde' est le prétérit de 'werden' (devenir). Il correspond à l'imparfait en français.

- er wurde krank → il devint/devenait malade
- sie wurde Ärztin → elle devint médecin
- es wurde kalt → il fit froid



## Le futur - werden + infinitif (Mots apparentés: **wirst, finden, leiden, sein, begegnen**)

En allemand, le futur se forme avec 'werden' + infinitif à la fin. En français, on utilise le futur simple.

- du wirst finden → tu trouveras
- du wirst leiden → tu souffriras
- du wirst sein → tu seras

## Expressions idiomatiques (Mots apparentés: **zur See, hungrig sein**)

'Zur See fahren' signifie littéralement 'aller à la mer' mais se traduit par 'partir en mer' ou 'naviguer'. 'Hungrig sein' se traduit par 'avoir faim' en français.

- zur See fahren → partir en mer
- hungrig sein → avoir faim
- durstig sein → avoir soif

## Le pronom accusatif - dich (Mots apparentés: **dich**)

'Dich' est le pronom personnel 'toi' à l'accusatif. Il est utilisé comme complément d'objet direct après des verbes comme 'warnen' (prévenir).

- ich warne dich → je te préviens
- ich sehe dich → je te vois
- ich liebe dich → je t'aime

## Allemand

11. Er **begann** **zu weinen**, als er über meinen Bruder **sprach**, der **starb**. "Dein Bruder **hörte** auch nicht **auf mich**. Er **wollte** Soldat sein. Er **wollte** Ruhm. Jetzt ist er tot in einem fremden Land. Willst du auch fern von zu Hause sterben?" Mein Vater **konnte** nicht mehr sprechen.

## Français

11. Il commença à pleurer quand il parla de mon frère qui mourut. « Ton frère ne m'écoutait pas non plus. Il voulait être soldat. Il voulait la gloire. Maintenant il est mort dans un pays étranger. Veux-tu aussi mourir loin de chez toi ? » Mon père ne pouvait plus parler.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
begann	commença	starb	mourut	in einem fremden land	dans un pays étranger
zu weinen	à pleurer	dein bruder	« ton frère	fern von zu hause	loin de chez toi
als	quand	hörte	n'écoutait	sterben	mourir ? »
über	de	auch nicht	pas non plus	nicht mehr	plus
meinen bruder	mon frère	sein	être	sprechen	parler
sprach	parla	ruhm	la gloire		
der	qui	tot	mort		



## Conseils linguistiques

### Verbes forts au prétérit (Mots apparentés: **begann, sprach, starb**)

Les verbes forts (irréguliers) changent leur voyelle au prétérit : beginnen → begann, sprechen → sprach, sterben → starb. C'est similaire aux verbes irréguliers français.



- er begann → il commença
- sie sprach → elle parla
- er starb → il mourut

## L'expression 'auf jemanden hören' (Mots apparentés: **hörte, auf mich**)

'Auf jemanden hören' signifie 'écouter quelqu'un' dans le sens de 'obéir à'. 'Auf mich' utilise l'accusatif du pronom personnel.

- er hörte auf mich → il m'écoutait
- hör auf deine Mutter → écoute ta mère
- sie hört nie auf ihn → elle ne l'écoute jamais

## Construction infinitive - zu + infinitif (Mots apparentés: **zu weinen**)

Après certains verbes comme 'beginnen' (commencer), on utilise 'zu' + infinitif. C'est similaire à 'à' + infinitif en français.

- beginnen zu weinen → commencer à pleurer
- anfangen zu lesen → commencer à lire
- versuchen zu verstehen → essayer de comprendre

## Les verbes modaux au prétérit (Mots apparentés: **wollte, konnte**)

Les verbes modaux au prétérit perdent leur Umlaut : können → konnte, wollen → wollte. Ils sont réguliers au prétérit.

- ich wollte → je voulais
- er konnte → il pouvait
- sie musste → elle devait

### Allemand

12. Ich **war** bewegt von dem, was er **sagte**. Welcher Sohn wäre das nicht? Ich **beschloss** zu Hause zu bleiben. Ich **würde** das Meer vergessen. Ich **würde** meinen Vater glücklich machen. Aber meine Entscheidung **hielt nicht lange**. **Nach ein paar Tagen** **wollte** ich wieder gehen.

### Français

12. J'étais ému par ce qu'il a dit. Quel fils ne le serait pas? J'ai décidé de rester à la maison. J'oublierais la mer. Je rendrais mon père heureux. Mais ma décision n'a pas duré longtemps. Après quelques jours, je voulais repartir.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
bewegt	ému	zu hause	à la maison	meine entscheidung	ma décision
von dem	par ce	zu bleiben	de rester	hielt	a duré
was	qu	würde	rendrais	nicht lange	pas longtemps
sagte	a dit	das meer	la mer	nach	après
welcher sohn	quel fils	vergessen	oublier	ein paar tagen	quelques jours
wäre	serait	meinen vater	mon père	wieder	de nouveau
das nicht	ne le serait pas	glücklich	heureux		
beschloss	ai décidé	machen	rendre		



## Conseils linguistiques

### Le Prétérit - Temps du passé (Mots apparentés: **war, sagte, beschloss, hielt, wollte**)



Le prétérit allemand (Präteritum) correspond à l'imparfait ou au passé composé français selon le contexte. 'War' (était) et 'wollte' (voulais) utilisent l'imparfait, tandis que 'sagte' (a dit) et 'beschloss' (ai décidé) utilisent le passé composé.

- ich war → j'étais
- er sagte → il a dit
- ich wollte → je voulais

## Le Conditionnel avec 'würde' (Mots apparentés: **würde**)

En allemand, 'würde' + infinitif forme le conditionnel, équivalent au conditionnel français. Ici, 'würde vergessen' devient simplement 'oublierais' en français.

- ich würde machen → je ferais
- ich würde gehen → j'irais
- ich würde sein → je serais

## Expressions de temps (Mots apparentés: **Nach, ein paar Tagen, nicht lange**)

Les expressions de temps allemandes comme 'nach ein paar Tagen' (après quelques jours) et 'nicht lange' (pas longtemps) structurent la narration au passé.

- nach einem Tag → après un jour
- nach einer Woche → après une semaine
- lange → longtemps

## Construction 'zu' + infinitif (Mots apparentés: **zu, bleiben**)

La construction 'zu Hause zu bleiben' (rester à la maison) utilise 'zu' + infinitif, similaire à 'de' + infinitif en français après certains verbes comme 'décider'.

- beschließen zu gehen → décider de partir
- versuchen zu verstehen → essayer de comprendre

## Allemand

13. Ich wartete ein paar Wochen. Dann sprach ich mit meiner Mutter. Ich dachte, sie wäre **leichter** zu überzeugen **als** mein Vater. "Mutter," sagte ich, "ich **bin** jetzt **achtzehn Jahre alt**. Ich **kann** nicht **aufhören**, **ans Reisen zu denken**. Wenn ich hier bleibe, werde ich für immer unglücklich sein."

## Français

13. J'ai attendu quelques semaines. Puis j'ai parlé avec ma mère. Je pensais qu'elle serait plus facile à convaincre que mon père. "Mère," ai-je dit, "j'ai maintenant dix-huit ans. Je ne peux pas arrêter de penser aux voyages. Si je reste ici, je serai malheureux pour toujours."

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
wartete	ai attendu	zu überzeugen	à convaincre	aufhören	arrêter
ein paar wochen	quelques semaines	als	que	bleibe	reste
sprach	ai parlé	mutter	mère	werde	serai
mit	avec	sagte	ai-je dit	für immer	pour toujours
meiner mutter	ma mère	bin	ai	unglücklich	malheureux
sie	qu'elle	achtzehn jahre alt	dix-huit ans		
leichter	plus facile	kann	peux		



## Conseils linguistiques



## Expression de l'âge (Mots apparentés: **bin, achtzehn Jahre alt**)

En allemand, on dit 'ich bin X Jahre alt' (littéralement: je suis X années vieux). En français, on utilise simplement 'j'ai X ans' avec le verbe avoir.

- ich bin 20 Jahre alt → j'ai 20 ans
- er ist 15 Jahre alt → il a 15 ans
- sie sind 30 Jahre alt → ils ont 30 ans

## Le verbe modal 'können' (Mots apparentés: **kann, aufhören**)

Le verbe modal 'kann' (pouvoir) est suivi d'un infinitif en fin de phrase. 'Ich kann nicht aufhören' = 'Je ne peux pas arrêter'.

- ich kann sprechen → je peux parler
- du kannst gehen → tu peux partir
- er kann nicht kommen → il ne peut pas venir

## Comparatif avec 'als' (Mots apparentés: **leichter, als**)

Pour comparer en allemand, on utilise l'adjectif + 'er' + 'als'. 'Leichter als' signifie 'plus facile que'.

- größer als → plus grand que
- kleiner als → plus petit que
- besser als → mieux que

## Construction 'ans... zu denken' (Mots apparentés: **ans Reisen, zu denken**)

La construction 'an etwas denken' signifie 'penser à quelque chose'. Avec un infinitif, on ajoute 'zu': 'aufhören, ans Reisen zu denken' = 'arrêter de penser aux voyages'.

- an dich denken → penser à toi
- an die Zukunft denken → penser à l'avenir

## Allemand

14. **"Bitte sprich** mit Vater," **fuhr ich fort.** **"Bitte** ihn, mich nur eine Reise **machen zu lassen.** Wenn **es mir nicht gefällt,** komme ich nach Hause. Ich verspreche es. Ich werde doppelt so hart arbeiten, um die verlorene Zeit wettzumachen." Aber meine Mutter wurde sehr wütend.

## Français

14. "S'il te plaît, parle avec père," ai-je continué. "Prie-le de me laisser faire juste un voyage. Si cela ne me plaît pas, je reviens à la maison. Je le promets. Je vais travailler deux fois plus dur pour rattraper le temps perdu." Mais ma mère s'est beaucoup fâchée.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
bitte	prie	eine reise	un voyage	doppelt so hart	deux fois plus dur
sprich	parle	machen zu lassen	laisser faire	arbeiten	travailler
vater	père	es mir nicht gefällt	cela ne me plaît pas	die verlorene zeit	le temps perdu
fuhr ich fort	ai-je continué	komme	reviens	wettzumachen	rattraper
ihn	le	nach hause	à la maison	wurde sehr wütend	s'est beaucoup fâchée
mich	me	ich verspreche es	je le promets		
nur	juste	werde	vais		



## Conseils linguistiques



## L'impératif en allemand (Mots apparentés: **sprich, Bitte**)

L'impératif allemand pour 'du' (tu) se forme en enlevant la terminaison -en de l'infinitif. 'Sprich!' = 'Parle!' et 'Bitte!' = 'Prie!'.

- komm! → viens!
- geh! → va!
- hör zu! → écoute!

## Le verbe 'gefallen' avec datif (Mots apparentés: **es mir nicht gefällt**)

Le verbe 'gefallen' (plaire) utilise le datif pour la personne. 'Es gefällt mir nicht' = 'Cela ne me plaît pas'.

- es gefällt mir → cela me plaît
- es gefällt dir → cela te plaît
- es gefällt ihm → cela lui plaît

## Construction 'lassen' + infinitif (Mots apparentés: **machen zu lassen**)

La construction 'jemanden etwas machen lassen' signifie 'laisser quelqu'un faire quelque chose'. Ici: 'mich eine Reise machen zu lassen' = 'me laisser faire un voyage'.

- lass mich gehen → laisse-moi partir
- er lässt sie spielen → il la laisse jouer

## Verbes séparables au passé (Mots apparentés: **fuhr ich fort**)

Le verbe 'fortfahren' (continuer) est séparable. Au prétérit, 'ich fuhr fort' = 'j'ai continué'. Le préfixe 'fort' se place à la fin.

- ich kam an → je suis arrivé
- sie ging aus → elle est sortie
- wir standen auf → nous nous sommes levés

## Allemand

15. «Wie **kannst** du das fragen?» sagte sie. «Dein Vater liebt dich. Er will das Beste für dich. Er **wird** diesem dummen Plan niemals zustimmen. Und ich werde ihn nicht fragen. Ich werde dir nicht helfen, dein Leben zu zerstören!»

## Français

15. «Comment peux-tu demander cela?» a-t-elle dit. «Ton père t'aime. Il veut le meilleur pour toi. Il n'acceptera jamais ce plan stupide. Et je ne le lui demanderai pas. Je ne t'aiderai pas à détruire ta vie!»

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
«wie	«comment	dich	toi	dummen	plan stupide
das	cela	will	veut	plan niemals zustimmen	jamais
fragen?»	demander?»	das beste	le meilleur	ich werde ihn nicht fragen	je ne le lui demanderai pas
sie	elle	für	pour	ich werde dir nicht helfen	je ne t'aiderai pas
«dein vater	«ton père	wird	acceptera	dein leben	à détruire ta vie
liebt	aime	diesem	ce		



## Conseils linguistiques

### Verbes modaux - können (Mots apparentés: **kannst**)

Le verbe modal 'können' (pouvoir) exprime une capacité ou possibilité. Il se conjugue de manière irrégulière: 'ich kann, du kannst, er/sie kann'. En français, on utilise 'pouvoir'.

- du kannst → tu peux
- ich kann → je peux
- sie können → ils peuvent

### Le futur avec 'werden' (Mots apparentés: **wird**)

En allemand, le futur se forme avec 'werden' + infinitif. Dans 'Er wird...zustimmen', 'werden' est conjugué et l'infinitif va à la fin. En français, on utilise le futur simple.

- er wird fragen → il demandera
- ich werde helfen → j'aiderai
- sie werden kommen → ils viendront

### Les pronoms possessifs (Mots apparentés: **Dein, dein**)

Les pronoms possessifs allemands s'accordent avec le genre du nom qui suit. 'Dein' (ton/ta) s'utilise avec les noms masculins et neutres au nominatif.

- dein Vater → ton père
- deine Mutter → ta mère
- dein Leben → ta vie

### La négation 'nicht' (Mots apparentés: **nicht**)

En allemand, 'nicht' se place généralement avant ce qu'il nie (verbe à l'infinitif, adjectif). En français, on utilise 'ne...pas' autour du verbe conjugué.

- ich werde nicht fragen → je ne demanderai pas
- nicht helfen → ne pas aider
- er kommt nicht → il ne vient pas

## Allemand

16. **Aber** meine Mutter **erzählte** meinem Vater von unserem Gespräch. Später **hörte** ich, was er **sagte**. Er **seufzte** tief. Er **sagte** ihr: "**Wenn** dieser Junge zu Hause bleibt, **könnte** er glücklich sein. **Aber wenn** er zur See fährt, **wird** er der unglücklichste Mensch auf Erden sein. Ich kann meine Erlaubnis nicht geben."

## Français

16. Mais ma mère raconta à mon père notre conversation. Plus tard, j'entendis ce qu'il dit. Il soupira profondément. Il lui dit : "Si ce garçon reste à la maison, il pourrait être heureux. Mais s'il part en mer, il sera l'homme le plus malheureux sur terre. Je ne peux pas donner ma permission."

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
erzählte	raconta	sagte	dit	fährt	part
meinem vater	à mon père	seufzte	soupira	wird	sera
von unserem gespräch	notre conversation	tief	profondément	der unglücklichste mensch	l'homme le plus malheureux
später	plus tard	ihr	lui	auf erden	sur terre
hörte	entendis	dieser junge	ce garçon	meine erlaubnis	ma permission



ich	j	bleibt	reste	geben	donner
was	ce que	könnte	pourrait		



## Conseils linguistiques

### Le Präteritum - Temps du passé (Mots apparentés: **erzählte, hörte, sagte, seufzte**)

Le Präteritum est le temps du récit en allemand. Il correspond souvent à l'imparfait français. Les verbes réguliers ajoutent -te/-tet/-ten au radical.

- ich erzählte → je racontais
- er sagte → il disait
- sie hörte → elle entendait

### Le Konjunktiv II - Le conditionnel (Mots apparentés: **könnte**)

Le Konjunktiv II exprime l'hypothèse ou le souhait, comme le conditionnel en français. 'Könnte' (pourrait) est la forme conditionnelle de 'können' (pouvoir).

- ich könnte → je pourrais
- du könntest → tu pourrais
- er könnte gehen → il pourrait partir

### Les conjonctions 'wenn' et 'aber' (Mots apparentés: **Wenn, Aber, wenn**)

'Wenn' introduit une condition (si) et 'aber' marque l'opposition (mais). Ces mots structurent les phrases complexes en allemand.

- Wenn er kommt → S'il vient
- Aber ich will nicht → Mais je ne veux pas

### Le verbe 'werden' pour le futur (Mots apparentés: **wird**)

'Werden' + infinitif forme le futur en allemand. Ici, 'wird...sein' signifie 'sera'. C'est l'équivalent du futur simple français.

- er wird sein → il sera
- ich werde gehen → j'irai
- sie wird kommen → elle viendra

## Allemand

17. Ich wartete fast ein Jahr. In dieser Zeit versuchten meine Eltern alles. Sie wollten, **dass** ich einen Beruf lerne. Sie wollten, **dass** ich in einem Laden arbeite. Aber ich weigerte mich. Ich **konnte nur** an Schiffe und Abenteuer denken. Nichts anderes interessierte mich.

## Français

17. J'attendis presque un an. Pendant ce temps, mes parents essayèrent tout. Ils voulaient que j'apprenne un métier. Ils voulaient que je travaille dans un magasin. Mais je refusai. Je ne pouvais penser qu'aux navires et aux aventures. Rien d'autre ne m'intéressait.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
wartete	attendis	einen beruf	un métier	konnte	pouvais
fast ein jahr	presque un an	lerne	apprenne	an schiffe und abenteuer	aux navires et aux aventures
in dieser zeit	pendant ce temps	in einem laden	dans un magasin	denken	penser
versuchten	essayèrent	arbeite	travaille	nichts anderes	rien d'autre



dass	que	ich weigerte mich	je refusai	interessierte	intéressait
------	-----	-------------------	------------	---------------	-------------



## Conseils linguistiques

### Les verbes réfléchis (Mots apparentés: **ich weigerte mich.**)

Les verbes réfléchis allemands utilisent un pronom réfléchi comme 'mich' (me), 'sich' (se). 'Sich weigern' signifie 'refuser' et nécessite toujours le pronom réfléchi.

- ich weigere mich → je refuse
- er weigert sich → il refuse
- wir weigern uns → nous refusons

### Le subjonctif après 'dass' (Mots apparentés: **dass, lerne., arbeite.**)

Après 'wollen, dass' (vouloir que), l'allemand utilise souvent le subjonctif I. C'est similaire au subjonctif français après 'vouloir que'.

- dass ich lerne → que j'apprenne
- dass er komme → qu'il vienne

### Les verbes modaux au passé (Mots apparentés: **wollten,, konnte**)

'Konnte' est la forme passée de 'können' (pouvoir). Les verbes modaux au Präteritum perdent leur Umlaut (ö → o, ü → u).

- ich konnte → je pouvais
- du wolltest → tu voulais
- sie musste → elle devait

### L'ordre des mots avec 'nur' (Mots apparentés: **nur**)

'Nur' (seulement) se place directement avant l'élément qu'il limite. C'est un adverbe de restriction très courant en allemand.

- nur an Schiffe → seulement aux navires
- nur heute → seulement aujourd'hui
- nur ich → seulement moi

## Allemand

18. Dann **ging** ich eines Tages nach Hull. Ich hatte keinen Plan wegzulaufen. Ich war nur zu Besuch. Aber in Hull **traf** ich einen Freund. Sein Vater besaß ein Schiff, **das** nach London fuhr. "Komm mit mir!" sagte mein Freund.

## Français

18. Puis un jour j'allai à Hull. Je n'avais aucun plan de m'enfuir. J'étais seulement en visite. Mais à Hull je rencontrai un ami. Son père possédait un navire qui allait à Londres. "Viens avec moi !" dit mon ami.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
ging	allai	traf	rencontrai	nach london	à londres
nach hull	à hull	einen freund	un ami	fuhr	allait
keinen plan	aucun plan	sein vater	son père	komm	viens
wegzulaufen	de m'enfuir	besaß	possédait	mein freund	mon ami
zu besuch	en visite	ein schiff	un navire		
in hull	à hull	das	qui		



## Conseils linguistiques

### Les verbes forts au Präteritum (Mots apparentés: **ging, traf, fuhr.**)

Les verbes forts changent leur radical au passé. 'Gehen' devient 'ging', 'treffen' devient 'traf'. Ces formes doivent être apprises par cœur.

- ich ging → j'allais
- er traf → il rencontrait
- sie fuhr → elle allait

### L'infinitif avec 'zu' (Mots apparentés: **wegzulaufen.**)

L'infinitif précédé de 'zu' correspond à l'infinitif français précédé de 'de'. C'est une construction très courante en allemand.

- Plan wegzulaufen → plan de s'enfuir
- Zeit zu gehen → temps de partir
- Lust zu spielen → envie de jouer

### L'impératif en allemand (Mots apparentés: **"Komm"**)

L'impératif s'utilise pour donner des ordres ou des conseils. Pour 'du', on enlève le -st de la 2e personne : 'kommst' devient 'komm!'

- Komm! → Viens!
- Geh! → Va!
- Hör zu! → Écoute!

### Les propositions relatives avec 'das' (Mots apparentés: **das**)

'Das' peut être un pronom relatif qui signifie 'qui' ou 'que' pour les noms neutres. Il relie deux parties de la phrase.

- das Schiff, das fährt → le navire qui part
- das Kind, das spielt → l'enfant qui joue

## Allemand

19. Es kostet **dich** nichts, fuhr er fort. Das Schiff **meines Vaters** hat Platz. London ist aufregend. Du wirst es lieben! Ich hätte nein sagen sollen. Ich hätte nach Hause gehen sollen. Aber ich dachte nicht nach. Ich betete nicht.

## Français

19. « Ça ne te coûte rien », continua-t-il. « Le bateau de mon père a de la place. Londres est passionnant. Tu vas adorer ! » J'aurais dû dire non. J'aurais dû rentrer à la maison. Mais je n'ai pas réfléchi. Je n'ai pas prié.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
es kostet	ça coûte	hat	a	ich hätte nein sagen sollen	j'aurais dû dire non
nichts	rien	platz	de la place	ich hätte nach hause gehen sollen	j'aurais dû rentrer à la maison
fuhr er fort	continua-t-il	london	londres	ich dachte nicht nach	je n'ai pas réfléchi
das schiff	le bateau	aufregend	passionnant	ich betete nicht	je n'ai pas prié
meines vaters	de mon père	du wirst es lieben	tu vas adorer		



## Conseils linguistiques

### Le pronom accusatif - dich (Mots apparentés: **dich**)

Le pronom accusatif 'dich' (te) indique la personne qui reçoit l'action. En français, on utilise 'te' avant le verbe : 'Es kostet dich' → 'Ça te coûte'.

- dich → te
- mich → me
- ihn → le
- sie → la

### Le génitif - meines Vaters (Mots apparentés: **meines Vaters**)

Le génitif allemand exprime la possession. 'Meines Vaters' (de mon père) correspond à la préposition 'de' en français. Le 's' final indique le génitif masculin.

- des Vaters → du père
- meiner Mutter → de ma mère
- des Kindes → de l'enfant

### Le conditionnel passé - hätte...sollen (Mots apparentés: **hätte, sollen**)

La forme 'hätte...sollen' exprime un regret au passé. En français, on utilise le conditionnel passé avec 'aurais dû'.

- ich hätte sagen sollen → j'aurais dû dire
- du hättest kommen sollen → tu aurais dû venir

### La négation simple - nicht (Mots apparentés: **nicht**)

'Nicht' se place généralement à la fin de la phrase en allemand. En français, on utilise 'ne...pas' autour du verbe conjugué.

- ich betete nicht → je n'ai pas prié
- er kommt nicht → il ne vient pas

## Allemand

20. Am 1. September 1651 **betrat** ich dieses Schiff. Ich schrieb **meinen Eltern** nicht. Ich bat nicht um den Segen meines Vaters. Es war der Anfang all meiner Probleme. Das Schiff verließ Hull und fuhr aufs offene Meer.

## Français

20. Le 1er septembre 1651, je suis monté sur ce bateau. Je n'ai pas écrit à mes parents. Je n'ai pas demandé la bénédiction de mon père. C'était le début de tous mes problèmes. Le bateau a quitté Hull et a pris le large.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
am 1. september 1651	le 1er septembre 1651	ich bat nicht	je n'ai pas demandé	verließ	a quitté
betrat	suis monté sur	um den segen	la bénédiction	hull	hull
dieses schiff	ce bateau	es war	c'était	fuhr aufs offene meer	a pris le large
ich schrieb	je n'ai pas écrit	der anfang	le début		
meinen eltern	à mes parents	all meiner probleme	de tous mes problèmes		



## Conseils linguistiques

### Les dates en allemand (Mots apparentés: **Am**)

Pour les dates, l'allemand utilise 'am' (an + dem) suivi du jour et du mois. En français, on utilise simplement 'le' devant la date.

- am 1. September → le 1er septembre
- am 25. Dezember → le 25 décembre

### Le prétérit - **betrat, schrieb, war** (Mots apparentés: **betrat, schrieb, war**)

Le prétérit allemand (passé simple) se traduit souvent par le passé composé en français moderne. Les formes changent selon le verbe : régulier ou irrégulier.

- ich betrat → je suis monté
- ich schrieb → j'ai écrit
- es war → c'était

### Le datif - **meinen Eltern** (Mots apparentés: **meinen Eltern**)

Après le verbe 'schreiben' (écrire), on utilise le datif pour indiquer à qui on écrit. 'Meinen Eltern' (datif pluriel) se traduit par 'à mes parents'.

- dem Vater → au père
- der Mutter → à la mère
- den Eltern → aux parents

### L'expression '**aufs**' - **auf das** (Mots apparentés: **aufs**)

'Aufs' est la contraction de 'auf das'. L'expression 'aufs offene Meer fahren' signifie littéralement 'aller sur la mer ouverte', traduit par 'prendre le large'.

- aufs Meer → en mer
- aufs Land → à la campagne
- aufs Dach → sur le toit

## Allemand

21. Sofort begann der Wind **zu blasen**. Die Wellen wurden **größer und größer**. Ich war noch nie auf einem Schiff **gewesen**. **Mir wurde schrecklich schlecht**. Mein Magen drehte sich. Mein Kopf drehte sich. Aber schlimmer als die Übelkeit **war** die Angst.

## Français

21. Aussitôt, le vent a commencé à souffler. Les vagues devenaient de plus en plus grandes. Je n'étais jamais monté sur un bateau. J'ai eu terriblement mal au cœur. Mon estomac se retournait. Ma tête tournait. Mais pire que la nausée était la peur.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
sofort	aussitôt	größer und größer	de plus en plus grandes	mein magen	mon estomac
begann	a commencé	ich war	je n'étais	drehte sich	tournait
der wind	le vent	noch nie	jamais	mein kopf	ma tête
zu blasen	à souffler	auf einem schiff	sur un bateau	schlimmer	pire
die wellen	les vagues	gewesen	monté	die übelkeit	la nausée
wurden	devenaient	mir wurde schrecklich schlecht	j'ai eu terriblement mal au cœur	die angst	la peur



## Conseils linguistiques

### L'infinif avec 'zu' (Mots apparentés: **zu blasen**)

Après certains verbes comme 'beginnen', on utilise 'zu' + infinitif. C'est similaire à 'à' en français : 'begann zu blasen' → 'a commencé à souffler'.

- anfangen zu sprechen → commencer à parler
- versuchen zu helfen → essayer d'aider

### La répétition pour l'intensité - größer und größer (Mots apparentés: **größer und größer**)

En allemand, répéter un adjectif avec 'und' exprime une augmentation progressive. En français, on utilise 'de plus en plus'.

- schneller und schneller → de plus en plus vite
- lauter und lauter → de plus en plus fort

### Le plus-que-parfait - war...gewesen (Mots apparentés: **war, gewesen**)

La forme 'war gewesen' est le plus-que-parfait allemand. Ici, avec la négation 'noch nie' (jamais), il exprime une expérience jamais vécue auparavant.

- ich war gegangen → j'étais parti
- sie hatte gesehen → elle avait vu

### L'expression impersonnelle - mir wurde schlecht (Mots apparentés: **Mir wurde schrecklich schlecht**)

'Mir wurde schlecht' utilise le datif (mir) avec 'werden' pour exprimer un état physique. En français, on dit 'j'ai eu mal au cœur'.

- mir wird kalt → j'ai froid
- ihm wurde übel → il a eu la nausée

## Allemand

22. **Der Sturm** wurde stärker. **Das Schiff** kletterte riesige Wellen hinauf. Dann stürzte es in tiefe Täler aus Wasser hinab. Jedes Mal, wenn wir hinuntergingen, dachte ich, wir würden nie wieder hochkommen. Ich war sicher, wir würden alle sterben. **Die Wellen** würden mein Grab sein.

## Français

22. La tempête devient plus forte. Le bateau monte sur d'énormes vagues. Puis il plonge dans des vallées d'eau profondes. Chaque fois que nous descendons, je pense que nous ne remonterons jamais. Je suis sûr que nous allons tous mourir. Les vagues seront ma tombe.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
der sturm	la tempête	stürzte	plonge	dachte	pense
wurde	devient	es	il	wir würden nie wieder hochkommen	que nous ne remonterons jamais
stärker	plus forte	in tiefe täler aus wasser	dans des vallées d'eau profondes	war	suis
kletterte	monte	jedes mal	chaque fois	sicher	sûr
riesige	d'énormes	wenn	que	wir würden alle sterben	que nous allons tous mourir



wellen	vagues	wir	nous	würden	seront
hinauf	sur	hinuntergingen	descendons	mein grab	ma tombe



## Conseils linguistiques

### Les Articles - der/das/die (Mots apparentés: **Der Sturm, Das Schiff, Die Wellen**)

L'allemand a trois genres. Ici, 'der Sturm' (masculin) devient 'la tempête' (féminin) et 'das Schiff' (neutre) devient 'le bateau' (masculin). Les genres ne correspondent pas toujours entre les langues.

- der Sturm → la tempête
- das Schiff → le bateau
- die Wellen → les vagues

### Le Prétérit - wurde, kletterte, stürzte (Mots apparentés: **wurde, kletterte, stürzte, dachte, war**)

Le prétérit allemand exprime le passé simple. En français moderne, on utilise souvent le présent pour raconter une histoire vivante. 'Wurde' (devenir), 'kletterte' (grimper) et 'stürzte' (plonger) sont au prétérit.

- wurde stärker → devient plus fort
- kletterte → monte/grimpait
- ich dachte → je pensais

### Verbes séparables - hinuntergingen (Mots apparentés: **hinuntergingen,**)

Le verbe 'hinuntergehen' (descendre) garde son préfixe 'hinunter' avec le verbe conjugué au passé. En français, cela se traduit simplement par 'descendre'.

- wir gingen hinunter → nous descendions
- hinuntergehen → descendre
- hinaufklettern → monter

### Le Conditionnel - würden (Mots apparentés: **würden**)

En allemand, 'würden' exprime le conditionnel ou l'irréel. Ici, il indique ce qui pourrait arriver. On peut le traduire par le futur ou le conditionnel selon le contexte.

- würden sterben → allons mourir
- würden sein → seraient
- würde kommen → viendrait

## Allemand

23. "Oh Gott!" **betete** "Ich Rette mich! Wenn du mich leben lässt, gehe ich nach Hause. Ich **werde** auf meinen Vater **hören.** Ich **werde** nie wieder zur See **fahren.** Ich verspreche es! Ich sehe jetzt, dass er recht **hatte.** Das Leben in der Mitte ist das beste!"

## Français

23. « Oh mon Dieu ! » j'ai prié. « Sauve-moi ! Si tu me laisses vivre, je vais rentrer à la maison. J'écouterai mon père. Je ne naviguerai plus jamais. Je le promets ! Je vois maintenant qu'il avait raison. La vie du milieu est la meilleure ! »

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
oh gott	« oh mon dieu ! »	nach hause	rentrer à la maison	dass	qu
betete	j'ai prié	werde	naviguerai	recht	raison
ich rette	« sauve	auf meinen vater	mon père	hatte	avait
leben lässt	laisses vivre	nie wieder	plus jamais	in der mitte	du milieu



gehe	vais	sehe	vois	das beste	la meilleure ! »
------	------	------	------	-----------	------------------



## Conseils linguistiques

### L'impératif en allemand (Mots apparentés: **Rette**)

L'impératif allemand 'Rette' (sauve) s'utilise pour donner des ordres ou faire des demandes urgentes. En allemand, l'impératif se forme différemment selon la personne.

- Rette mich! → Sauve-moi !
- Hilf mir! → Aide-moi !
- Komm! → Viens !

### Le futur avec 'werden' (Mots apparentés: **werde, hören, fahren**)

En allemand, le futur se forme avec 'werden' + infinitif à la fin. En français, on utilise le futur simple qui se conjugue directement.

- ich werde hören → j'écouterai
- ich werde fahren → je naviguerai
- du wirst gehen → tu iras

### Expressions groupées - versprechen es (Mots apparentés: **Ich verspreche es!**)

Quand un verbe allemand est suivi d'un pronom objet comme 'es' (le), on traduit ensemble pour garder le sens. 'Ich verspreche es' devient 'Je le promets' en français.

- Ich verspreche es → Je le promets
- Ich sehe es → Je le vois
- Er gibt es → Il le donne

### Le prétérit allemand (Mots apparentés: **betete, hatte**)

Le prétérit allemand ('betete', 'hatte') correspond à l'imparfait français. C'est le temps du récit au passé.

- ich betete → je priais
- er hatte → il avait
- sie war → elle était

## Allemand

24. Ich dachte **an** die Tränen meines Vaters. Ich **erinnerte mich an** die Warnungen meiner Mutter. Mein Gewissen **tat mir weh**. Ich **war** ein schlechter Sohn **gewesen**. Ich **war** ohne Erlaubnis **gegangen**. Ich **hatte** ihre Herzen **gebrochen**. Und jetzt bestrafte mich Gott.

## Français

24. Je pensais aux larmes de mon père. Je me souvenais des avertissements de ma mère. Ma conscience me faisait mal. J'avais été un mauvais fils. J'étais parti sans permission. J'avais brisé leurs cœurs. Et maintenant Dieu me punissait.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
an	des	mein gewissen	ma conscience	hatte	avais brisé
die tränen	larmes	tat mir weh	me faisait mal	ihre herzen	leurs cœurs
erinnerte mich	me souvenais	war	étais parti	bestrafte	punissait
die warnungen	avertissements	ein schlechter sohn	un mauvais fils	gott	dieu
meiner mutter	de ma mère	ohne erlaubnis	sans permission		



## Conseils linguistiques

### Verbes réflexifs allemands (Mots apparentés: **erinnerte mich**)

Les verbes réflexifs comme 'sich erinnern' (se souvenir) utilisent un pronom réfléchi. 'Ich erinnerte mich' se traduit par 'Je me souvenais'.

- ich erinnere mich → je me souviens
- du erinnerst dich → tu te souviens
- er erinnert sich → il se souvient

### Le plus-que-parfait allemand (Mots apparentés: **war, gewesen, gegangen, hatte, gebrochen**)

Le plus-que-parfait allemand se forme avec 'war/hatte' + participe passé. Il exprime une action antérieure à une autre dans le passé.

- ich war gegangen → j'étais parti
- ich hatte gemacht → j'avais fait
- sie war gekommen → elle était venue

### Expression idiomatique - wehtun (Mots apparentés: **tat mir weh**)

L'expression allemande 'wehtun' signifie 'faire mal'. 'Mir tut es weh' ou 'Es tut mir weh' se traduit par 'Ça me fait mal'.

- Es tut mir weh → Ça me fait mal
- Der Kopf tut weh → La tête fait mal
- Die Füße tun weh → Les pieds font mal

### Préposition 'an' avec accusatif (Mots apparentés: **an**)

La préposition 'an' suivie de l'accusatif indique la direction de la pensée ou du souvenir. 'Denken an' = 'penser à'.

- denken an → penser à
- sich erinnern an → se souvenir de
- glauben an → croire en

## Allemand

25. Die ganze Nacht **ging der Sturm weiter.** Ich machte Gott **Versprechen nach Versprechen.** Ich **würde** gut **sein.** Ich **würde** immer meinen Eltern **gehörchen.** Bitte, bitte, lass mich leben! Jede Welle schien bereit, uns **zu töten.**

## Français

25. Toute la nuit, la tempête a continué. Je faisais promesse après promesse à Dieu. Je serais bon. J'obéirais toujours à mes parents. S'il vous plaît, s'il vous plaît, laissez-moi vivre ! Chaque vague semblait prête à nous tuer.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
die ganze nacht	toute la nuit	würde	obéirais	jede welle	chaque vague
ging der sturm weiter	la tempête a continué	gut	bon	schien	semblait
machte	faisais	immer	toujours	bereit	prête
gott	à dieu	bitte, bitte	s'il vous plaît, s'il vous plaît	uns	nous
versprechen nach versprechen	promesse après promesse	lass	laissez	zu töten	à tuer



## Conseils linguistiques

### Verbe séparable - weitergehen (Mots apparentés: **ging der Sturm weiter**)

Le verbe 'weitergehen' (continuer) place son préfixe 'weiter' après le verbe conjugué. 'Der Sturm ging weiter' = 'La tempête a continué'.

- ging weiter → a continué
- kommt zurück → revient
- steht auf → se lève

### Le conditionnel avec würde (Mots apparentés: **würde, sein, gehorchen**)

Le conditionnel allemand se forme souvent avec 'würde' + infinitif. En français, on utilise directement le conditionnel du verbe.

- ich würde sein → je serais
- ich würde machen → je ferais
- du würdest kommen → tu viendrais

### Construction avec 'zu' + infinitif (Mots apparentés: **zu töten**)

La construction 'zu + infinitif' exprime un but ou une intention, comme 'pour' en français. 'Bereit zu töten' = 'prête à tuer'.

- bereit zu helfen → prêt à aider
- Zeit zu essen → temps de manger
- versuchen zu verstehen → essayer de comprendre

### Répétition pour l'emphase (Mots apparentés: **Versprechen nach Versprechen**)

L'expression 'Versprechen nach Versprechen' (promesse après promesse) montre la répétition et l'insistance, une structure identique en français.

- Tag nach Tag → jour après jour
- Schritt nach Schritt → pas à pas
- Stück nach Stück → morceau par morceau

## Allemand

26. Aber am nächsten Morgen änderte sich etwas. Der Wind **wurde ruhiger**. Die Wellen wurden **kleiner**. Die Sonne **kam heraus**. Und plötzlich sah das Meer **nicht mehr** so schrecklich aus. Es **war** sogar ziemlich schön. Meine Übelkeit war weg. Meine Angst **verschwand** auch.

## Français

26. Mais le lendemain matin, quelque chose a changé. Le vent est devenu plus calme. Les vagues sont devenues plus petites. Le soleil est sorti. Et soudain, la mer ne paraissait plus si terrible. Elle était même assez belle. Mon mal de mer avait disparu. Ma peur a disparu aussi.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
am nächsten morgen	le lendemain matin	kam heraus	est sorti	ziemlich	assez
änderte sich	a changé	plötzlich	soudain	schön	belle
wurde	est devenu	sah	paraissait	meine übelkeit	mon mal de mer
ruhiger	plus calme	nicht mehr	ne ... plus	war weg	avait disparu
wurden	sont devenues	so	si	meine angst	ma peur
kleiner	plus petites	schrecklich	terrible	verschwand	a disparu



die sonne	le soleil	es	elle		
-----------	-----------	----	------	--	--



## Conseils linguistiques

### Le Präteritum - Temps du récit (Mots apparentés: **wurde, war, kam heraus, verschwand**)

L'allemand utilise le Präteritum (prétérit) pour raconter des histoires. 'Wurde' (est devenu), 'war' (était), 'kam' (est venu) sont au Präteritum. En français, on utilise l'imparfait ou le passé composé.

- wurde → est devenu
- war → était
- kam heraus → est sorti

### Les verbes séparables - kam heraus (Mots apparentés: **kam heraus**)

Le verbe 'herauskommen' (sortir) garde ses parties ensemble au passé : 'kam heraus'. En français, cela devient simplement 'est sorti'.

- Die Sonne kam heraus → Le soleil est sorti
- herauskommen → sortir

### La négation - nicht mehr (Mots apparentés: **nicht mehr**)

'Nicht mehr' signifie 'ne ... plus' en français. C'est une négation qui indique qu'une action ou un état a cessé.

- nicht mehr so schrecklich → ne ... plus si terrible
- ich habe nicht mehr → je n'ai plus

### Les adjectifs comparatifs (Mots apparentés: **ruhiger, kleiner**)

En allemand, on ajoute '-er' pour le comparatif : 'ruhiger' (plus calme), 'kleiner' (plus petit). En français, on utilise 'plus' + adjectif.

- ruhig → ruhiger → calme → plus calme
- klein → kleiner → petit → plus petit

## Allemand

27. Mein Freund fand mich an Deck. Er lachte und klopfte mir auf die Schulter. Du hattest gestern Nacht Angst, nicht wahr? **Dachtest** du, dieser kleine Wind **würde** uns töten? Ich **konnte** seine Worte nicht glauben. Kleiner Wind? sagte ich. Es war ein schrecklicher Sturm!

## Français

27. Mon ami m'a trouvé sur le pont. Il riait et m'a tapé sur l'épaule. "Tu avais peur hier soir, n'est-ce pas ? Tu pensais que ce petit vent allait nous tuer ?" Je ne pouvais pas croire ses paroles. "Petit vent ?" ai-je dit. "C'était une terrible tempête !"

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
fand	a trouvé	angst	peur	töten	tuer
an deck	sur le pont	nicht wahr	n'est-ce pas	konnte	ne pouvais pas
lachte	riait	dachtest	pensais	seine worte	ses paroles
klopfte mir auf die schulter	m'a tapé sur l'épaule	du	que	nicht glauben	croire
du hattest	tu avais	dieser kleine wind	ce petit vent	kleiner wind	petit vent
gestern nacht	hier soir	würde	allait	ein schrecklicher sturm	une terrible tempête



## Conseils linguistiques

### Les verbes modaux au passé (Mots apparentés: **konnte**)

'Konnte' est le passé de 'können' (pouvoir). Les verbes modaux au Präteritum n'ont pas d'umlaut : kann → konnte. En français, on traduit par l'imparfait.

- ich kann → ich konnte → je peux → je pouvais
- du musst → du musstest → tu dois → tu devais

### L'expression 'nicht wahr?' (Mots apparentés: **nicht wahr?**)

'Nicht wahr?' est une question tag allemande qui signifie 'n'est-ce pas ?' en français. Elle demande confirmation à la fin d'une phrase.

- Es ist schön, nicht wahr? → C'est beau, n'est-ce pas ?
- Du kommst, nicht wahr? → Tu viens, n'est-ce pas ?

### Le discours direct (Mots apparentés: **Dachtest, du,, würde**)

En allemand comme en français, le discours direct utilise des guillemets. Notez que l'ordre des mots peut changer dans les questions directes.

- Dachtest du...? → Tu pensais...?
- sagte ich → ai-je dit

### Le Konjunktiv II - würde (Mots apparentés: **würde**)

'Würde' exprime une hypothèse ou une condition. Ici, il traduit l'idée que le vent 'allait' (potentiellement) les tuer. En français, on utilise souvent l'imparfait ou le conditionnel.

- würde töten → allait tuer
- ich würde gehen → j'irais

## Allemand

28. Er lachte noch mehr. Das war nichts! Warte, bis du einen echten Sturm siehst. Du bist nur ein neuer Seemann. **Du wirst lernen.** Komm, **lass uns** Punsch trinken. **Lass uns** deine erste Zeit **auf See** feiern! Wir gingen **unter Deck,** **um zu trinken.**

## Français

28. Il riait encore plus. "Ce n'était rien ! Attends de voir une vraie tempête. Tu es seulement un nouveau marin. Tu apprendras. Viens, buvons du punch. Célébrons ta première fois en mer !" Nous sommes descendus sous le pont pour boire.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
noch mehr	encore plus	du bist	tu es	deine erste zeit	ta première fois
das war nichts	ce n'était rien	ein neuer seemann	un nouveau marin	auf see	en mer
warte	attends	du wirst	tu	wir gingen	nous sommes descendus
bis	de	lernen	apprendras	unter deck	sous le pont
einen echten sturm	une vraie tempête	lass uns	célébrons	um zu trinken	pour boire
siehst	voir	punsch	du punch		



## Conseils linguistiques

### L'impératif avec 'lass uns' (Mots apparentés: **lass uns, Lass uns**)

'Lass uns' + infinitif est une forme d'impératif pour 'nous' en allemand. Cela correspond à la première personne du pluriel de l'impératif en français ou à 'allons + infinitif'.

- Lass uns gehen → Allons-y/Partons
- Lass uns essen → Mangeons
- Lass uns trinken → Buvons

### Le futur avec 'werden' (Mots apparentés: **Du wirst, lernen**)

'Wirst' + infinitif forme le futur en allemand. Ici, 'Du wirst lernen' = 'Tu apprendras'. En français A1, on peut aussi utiliser le futur proche 'tu vas apprendre'.

- du wirst sehen → tu verras
- ich werde kommen → je viendrai

### La construction 'um zu' + infinitif (Mots apparentés: **um zu trinken**)

'Um zu' + infinitif exprime le but (pour/afin de). Cette construction est très courante en allemand pour indiquer pourquoi on fait quelque chose.

- um zu essen → pour manger
- um zu schlafen → pour dormir
- um zu lernen → pour apprendre

### Les expressions de temps et de lieu (Mots apparentés: **auf See, unter Deck**)

'Auf See' signifie 'en mer'. Notez que l'allemand utilise 'auf' (sur) alors que le français utilise 'en'. 'Unter Deck' signifie 'sous le pont'.

- auf See → en mer
- unter Deck → sous le pont
- an Deck → sur le pont

## Allemand

29. Wir **tranken**. Wir **lachten**. Und in einer Nacht vergaß ich alle meine Versprechen an Gott. Ich vergaß meine Angst. Ich vergaß **die Weisheit** meines Vaters. **Das Meer** war ruhig. **Mein Gewissen** auch. Ich schob alle ersten Gedanken **weg**. **Wenn** sie zurückkommen **wollten**, trank ich mehr Punsch.

## Français

29. Nous buvions. Nous riions. Et en une nuit j'oubliais toutes mes promesses à Dieu. J'oubliais ma peur. J'oubliais la sagesse de mon père. La mer était calme. Ma conscience aussi. Je repoussais toutes les pensées sérieuses. Quand elles voulaient revenir, je buvais plus de punch.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
tranken	buvions	an gott	à dieu	gedanken	pensées
lachten	riions	ich vergaß	j'oubliais	wenn	quand
in einer nacht	en une nuit	die weisheit	la sagesse	sie	elles
vergaß ich	j'oubliais	ruhig	calme	zurückkommen	revenir
alle	toutes	ich schob	je repoussais	trank ich	je buvais



meine versprechen

mes promesses

ernsten

sérieuses

mehr punsch

plus de punch



## Conseils linguistiques

### Le Präteritum - Temps du passé (Mots apparentés: **tranken, lachten, vergaß**)

Le Präteritum est un temps du passé en allemand, équivalent à l'imparfait français. Dans ce texte, 'tranken', 'lachten', 'vergaß' sont tous au Präteritum.

- wir tranken → nous buvions
- ich vergaß → j'oubliais
- das Meer war → la mer était

### Verbes séparables - **schob...weg** (Mots apparentés: **schob, weg**)

Le verbe 'wegschieben' (repousser) sépare son préfixe 'weg' du verbe conjugué 'schob'. En français, cela devient simplement 'je repoussais'.

- ich schob weg → je repoussais
- wegschieben → repousser

### L'ordre des mots avec 'Wenn' (Mots apparentés: **Wenn, wollten**)

Dans une phrase subordonnée commençant par 'Wenn' (quand), le verbe conjugué 'wollten' se place à la fin de la proposition.

- Wenn sie zurückkommen wollten → Quand elles voulaient revenir

### Les articles et genres (Mots apparentés: **Das Meer, die Weisheit, Mein Gewissen**)

Notez les genres : 'das Meer' (neutre) → 'la mer' (féminin), 'die Weisheit' (féminin) → 'la sagesse' (féminin), 'mein Gewissen' (neutre) → 'ma conscience' (féminin).

- das Meer → la mer
- mein Gewissen → ma conscience

## Allemand

30. In fünf oder sechs Tagen **fühlte ich mich** wie ein echter Seemann. Ich war stolz **auf** mich. Ich hatte meinen ersten Sturm überlebt. Ich war kein Feigling. Ich würde Abenteuer haben. Ich würde die Welt sehen. Was **wusste** mein Vater vom Leben?

## Français

30. En cinq ou six jours, je me sentais comme un vrai marin. J'étais fier de moi. J'avais survécu à ma première tempête. Je n'étais pas un lâche. J'aurais des aventures. Je verrais le monde. Que savait mon père de la vie?

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
in fünf oder sechs tagen	en cinq ou six jours	auf	de	abenteuer	des aventures
fühlte ich mich	je me sentais	ich hatte	j'avais	die welt	le monde
wie	comme	meinen ersten sturm	à ma première tempête	sehen	voir
ein echter seemann	un vrai marin	überlebt	survécu	wusste	savait
ich war	j'étais	kein feigling	pas un lâche	vom leben	de la vie
stolz	fier	ich würde	je verrais		



## Conseils linguistiques

### Le passé simple - Präteritum (Mots apparentés: **fühlte, war, wusste**)

En allemand, le Präteritum (passé simple) est utilisé pour raconter des histoires. 'Fühlte' (sentais), 'war' (étais), 'wusste' (savais) sont au Präteritum.

- ich fühlte → je sentais
- ich war → j'étais
- er wusste → il savait

### Verbes réfléchis (Mots apparentés: **fühlte ich mich**)

Le verbe 'sich fühlen' (se sentir) est réfléchi dans les deux langues. Le pronom réfléchi 'mich' en allemand correspond à 'me' en français.

- ich fühle mich → je me sens
- du fühlst dich → tu te sens

### Le conditionnel - Konjunktiv II (Mots apparentés: **würde**)

'Würde' + infinitif exprime le conditionnel en allemand, comme 'aurais/verrais' en français. C'est utilisé pour les souhaits et les hypothèses.

- ich würde haben → j'aurais
- ich würde sehen → je verrais

### Prépositions avec cas (Mots apparentés: **auf, vom**)

'Auf' (sur) demande l'accusatif avec les verbes d'état. 'Stolz auf mich' = fier de moi. 'Vom' est la contraction de 'von dem' (du).

- stolz auf → fier de
- vom Leben → de la vie

## Allemand

31. Aber ich war ein Narr. Gott **hatte** mir eine Warnung **gegeben**. Der Sturm war eine Chance **umzukehren**. Ich hätte **zuhören sollen**. Der nächste Sturm würde viel, viel **schlimmer** sein. Er würde mich fast töten.

## Français

31. Mais j'étais un fou. Dieu m'avait donné un avertissement. La tempête était une chance de faire demi-tour. J'aurais dû écouter. La prochaine tempête serait beaucoup, beaucoup plus grave. Elle me tuerait presque.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
ein Narr	un fou	umzukehren	de faire demi-tour	viel, viel	beaucoup, beaucoup
mir	m	ich hätte	j'aurais dû	schlimmer	plus grave
eine Warnung	un avertissement	zuhören sollen	écouter	er würde	elle tuerait
gegeben	donné	der nächste Sturm	la prochaine tempête	mich fast	presque
eine Chance	une chance	würde	serait	töten	me tuer



## Conseils linguistiques

### Plus-que-parfait (Mots apparentés: **hatte, gegeben**)

Le plus-que-parfait allemand se forme avec 'hatte' + participe passé. 'Hatte gegeben' = avait donné. Il exprime une action passée avant une autre.

- ich hatte gegeben → j'avais donné
- sie hatten gesehen → ils avaient vu

### Verbes modaux au passé (Mots apparentés: **hätte, zuhören sollen**)

'Hätte sollen' exprime un regret ou une obligation non remplie dans le passé. 'J'aurais dû' en français.

- ich hätte sollen → j'aurais dû
- du hättest können → tu aurais pu

### Comparatif (Mots apparentés: **schlimmer**)

En allemand, on ajoute '-er' pour former le comparatif. 'Schlimmer' (plus grave) vient de 'schlimm' (grave).

- schlimm → schlimmer (grave → plus grave)
- gut → besser (bien → mieux)

### Ordre des mots avec infinitif (Mots apparentés: **umzukehren**)

L'infinitif allemand se place en fin de phrase. 'Eine Chance umzukehren' = une chance de faire demi-tour.

- Zeit zu gehen → temps de partir
- Lust zu spielen → envie de jouer

## Allemand

32. Sechs Tage **nach dem Verlassen von Hull** erreichten wir Yarmouth Roads. Das war ein Ort, **wo** Schiffe auf guten Wind **warteten**. Der Wind war gegen uns gewesen. Unsere Reise war langsam. Viele Schiffe **aus Newcastle** waren auch dort. Wir warfen unseren Anker und **warteten**. Wir blieben dort sieben oder acht Tage.

## Français

32. Six jours après avoir quitté Hull, nous avons atteint Yarmouth Roads. C'était un endroit où les navires attendaient un bon vent. Le vent avait été contre nous. Notre voyage était lent. Beaucoup de navires de Newcastle étaient aussi là. Nous avons jeté notre ancre et attendu. Nous sommes restés là sept ou huit jours.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
sechs tage	six jours	schiffe	les navires	viele schiffe	beaucoup de navires
nach dem verlassen	après avoir quitté	auf guten wind	un bon vent	aus newcastle	de newcastle
von hull	hull	warteten	attendu	waren	étaient
erreichten	avons atteint	war	avait été	dort	là
yarmouth roads	yarmouth roads	gegen uns	contre nous	wir warfen	nous avons jeté
das war	c'était	gewesen	été	unseren anker	notre ancre
ein ort	un endroit	unsere reise	notre voyage	wir blieben	nous sommes restés
wo	où	langsam	lent	sieben oder acht tage	sept ou huit jours



## Conseils linguistiques

### Nach + Dativ (Mots apparentés: **nach dem Verlassen**)

'Nach' (après) demande le datif. 'Nach dem Verlassen' utilise le datif avec l'article 'dem'. C'est suivi d'un nom verbal.

- nach dem Essen → après le repas
- nach der Arbeit → après le travail

### Verbes forts au Präteritum (Mots apparentés: **warfen, blieben**)

Les verbes forts changent leur voyelle au Präteritum. 'Werfen' devient 'warf/warfen', 'bleiben' devient 'blieb/blieben'.

- werfen → warf (jeter → jeta)
- bleiben → blieb (rester → resta)

### Subordonnée relative avec 'wo' (Mots apparentés: **wo, warteten**)

'Wo' introduit une subordonnée relative de lieu (où). Le verbe se place à la fin de la subordonnée en allemand.

- der Ort, wo ich wohne → l'endroit où j'habite
- das Haus, wo er arbeitet → la maison où il travaille

### Prépositions de provenance (Mots apparentés: **von Hull, aus Newcastle**)

'Aus' indique la provenance (de). 'Von' indique aussi l'origine mais d'une manière différente. Les deux se traduisent souvent par 'de' en français.

- aus Berlin → de Berlin
- von meinem Freund → de mon ami

## Allemand

33. Der Wind **war** immer noch schlecht. Er **blies** aus Südwesten. Wir **konnten nicht** den Fluss hinaufsegeln. Nach vier Tagen **wurde** der Wind stärker. Viel stärker. Aber unsere Seeleute **machten sich keine Sorgen**. Sie sagten, Yarmouth Roads **sei** sicher.

## Français

33. Le vent était toujours mauvais. Il soufflait du sud-ouest. Nous ne pouvions pas remonter le fleuve à la voile. Après quatre jours, le vent devint plus fort. Beaucoup plus fort. Mais nos marins ne s'inquiétaient pas. Ils disaient que Yarmouth Roads était sûr.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
immer noch	toujours	den fluss	le fleuve	unsere seeleute	nos marins
schlecht	mauvais	hinaufsegeln	remonter à la voile	machten sich keine sorgen	ne s'inquiétaient pas
blies	soufflait	nach vier tagen	après quatre jours	sei	était
aus südwesten	du sud-ouest	stärker	plus fort		
konnten nicht	ne pouvions pas	viel stärker	beaucoup plus fort		



## Conseils linguistiques

### Le Präteritum - L'imparfait allemand (Mots apparentés: **war, blies, konnten, wurde**)



Le Präteritum allemand correspond généralement à l'imparfait français. Il exprime des actions passées continues ou habituelles. 'War' (était), 'blies' (soufflait) sont au Präteritum.

- ich war → j'étais
- er blies → il soufflait
- wir konnten → nous pouvions

## La négation avec les verbes modaux (Mots apparentés: **konnten nicht**)

En allemand, 'nicht' se place après le verbe modal conjugué. En français, on utilise 'ne...pas' autour du verbe modal. 'Konnten nicht' devient 'ne pouvions pas'.

- ich kann nicht → je ne peux pas
- wir konnten nicht → nous ne pouvions pas
- du willst nicht → tu ne veux pas

## Les verbes réfléchis (Mots apparentés: **machten sich keine Sorgen**)

Le verbe allemand 'sich Sorgen machen' (s'inquiéter) est réfléchi. Le pronom réfléchi s'accorde avec le sujet : 'sich' pour er/sie/es et sie/Sie.

- ich mache mir Sorgen → je m'inquiète
- sie machten sich Sorgen → ils s'inquiétaient
- er macht sich Sorgen → il s'inquiète

## Le Konjunktiv I - Discours indirect (Mots apparentés: **sei**)

En allemand, le Konjunktiv I ('sei') est utilisé pour rapporter les paroles de quelqu'un. En français, on utilise souvent l'indicatif dans le discours indirect.

- er sagt, es sei gut → il dit que c'est bon
- sie sagten, er sei krank → ils disaient qu'il était malade

### Allemand

34. Unser Anker war stark. Unser Schiff war gut. Also **tranken** und **lachten** die Männer. Sie **erzählten** Geschichten. Sie **spielten** Karten. Ich **versuchte**, **wie sie zu sein**. Ich **wollte** ein echter Seemann sein. Alles schien gut.

### Français

34. Notre ancre était solide. Notre navire était bon. Alors les hommes buvaient et riaient. Ils racontaient des histoires. Ils jouaient aux cartes. J'essayais d'être comme eux. Je voulais être un vrai marin. Tout semblait bien.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
unser anker	notre ancre	lachten	riaient	karten	aux cartes
stark	solide	die männer	les hommes	versuchte	essayais
unser schiff	notre navire	erzählten	racontaient	wie sie zu sein	d'être comme eux
also	alors	geschichten	des histoires		
tranken	buvaient	spielten	jouaient		



## Conseils linguistiques

### Les verbes forts au Präteritum (Mots apparentés: **tranken**)



Les verbes forts allemands changent leur voyelle radicale au Präteritum. 'Trinken' devient 'trank/tranken'. Ces formes doivent être mémorisées.

- trinken → trank (boire → buvait)
- singen → sang (chanter → chantait)
- finden → fand (trouver → trouvait)

## Les verbes faibles au Präteritum (Mots apparentés: **lachten, erzählten, spielten, versuchte**)

Les verbes faibles ajoutent '-te' au radical pour former le Präteritum. 'Lachen' devient 'lachte', 'spielen' devient 'spielte'.

- ich lachte → je riais
- er spielte → il jouait
- wir erzählten → nous racontions

## Les verbes modaux au passé (Mots apparentés: **wollte**)

Le verbe modal 'wollen' (vouloir) au Präteritum devient 'wollte'. Contrairement au présent, les verbes modaux au Präteritum prennent des terminaisons régulières.

- ich will → ich wollte (je veux → je voulais)
- er kann → er konnte (il peut → il pouvait)
- wir müssen → wir mussten (nous devons → nous devions)

## L'infinif avec 'zu' (Mots apparentés: **wie sie zu sein**)

En allemand, l'infinif est souvent précédé de 'zu' après certains verbes comme 'versuchen'. En français, on utilise 'de' ou 'd' devant l'infinif.

- versuchen zu sein → essayer d'être
- beginnen zu arbeiten → commencer à travailler
- hoffen zu kommen → espérer venir

### Allemand

35. Aber am achten Morgen änderte sich alles. Der Wind wurde wild. Der Kapitän befahl allen Männern zu arbeiten. **Nehmt** die Topmaste **herunter!** rief er. **Bindet** alles fest! **Bereitet euch** auf einen Sturm **vor!** Die Seeleute sprangen, **um zu gehorchen.** Sie **wussten**, das war ernst.

### Français

35. Mais le huitième matin, tout changea. Le vent devint violent. Le capitaine ordonna à tous les hommes de travailler. « Descendez les mâts de hune ! » cria-t-il. « Attachez tout solidement ! Préparez-vous à une tempête ! » Les marins sautèrent pour obéir. Ils savaient que c'était sérieux.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
am achten morgen	le huitième matin	nehmt	descendez	auf einen sturm	à une tempête
änderte sich	changea	die topmaste	les mâts de hune	die seeleute	les marins
wild	violent	rief er	cria-t-il	sprangen	sautèrent
der kapitän	le capitaine	bindet	attachez	um zu gehorchen	pour obéir
befahl	ordonna	fest	solidement	das war ernst	que c'était sérieux
allen männern	à tous les hommes	bereitet euch	préparez-vous		



## Conseils linguistiques

### L'impératif en allemand (Mots apparentés: **Nehmt, Bindet, Bereitet euch**)



L'impératif donne des ordres. Pour 'ihr' (vous pluriel), on utilise la forme du verbe sans pronom : 'Nehmt!', 'Bindet!'. En français, on utilise également l'impératif.

- nehmt! → prenez!
- bindet! → attachez!
- bereitet euch! → préparez-vous!

## Les verbes séparables à l'impératif (Mots apparentés: **herunter, vor**)

Pour les verbes séparables comme 'herunternehmen' et 'vorbereiten', le préfixe se place à la fin à l'impératif : 'Nehmt...herunter!', 'Bereitet...vor!'.

- Nehmt herunter! → Descendez!
- Bereitet vor! → Préparez!
- Steht auf! → Levez-vous!

## Le verbe 'wissen' au passé (Mots apparentés: **wussten**)

Le verbe 'wissen' (savoir) est irrégulier. Au Präteritum, il devient 'wusste'. C'est un verbe mixte qui combine des caractéristiques des verbes forts et faibles.

- ich weiß → ich wusste (je sais → je savais)
- er weiß → er wusste (il sait → il savait)
- sie wissen → sie wussten (ils savent → ils savaient)

## L'expression du but avec 'um zu' (Mots apparentés: **um zu gehorchen**)

'Um zu' + infinitif exprime le but (pour, afin de). 'Um zu gehorchen' signifie 'pour obéir'. Cette construction est très courante en allemand.

- um zu helfen → pour aider
- um zu verstehen → pour comprendre
- um zu arbeiten → pour travailler

### Allemand

36. Mittags **waren** die Wellen **wie** Berge. Unser Schiff **ging** hoch und runter, hoch und runter. Wasser **krachte** über das Deck. Einmal, zweimal **dachten** wir, unser Anker hätte **sich gelöst**. Der Kapitän **befahl**, einen weiteren Anker **zu werfen**. Jetzt **hielten** uns zwei Anker.

### Français

36. À midi, les vagues étaient comme des montagnes. Notre bateau montait et descendait, montait et descendait. L'eau s'écrasait sur le pont. Une fois, deux fois, nous pensions que notre ancre s'était détachée. Le capitaine ordonna de jeter une autre ancre. Maintenant, deux ancres nous tenaient.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
mittags	à midi	krachte	s'écrasait	hätte	s'était
berge	des montagnes	über	sur	sich gelöst	détachée
unser schiff	notre bateau	das deck	le pont	einen weiteren anker	une autre ancre
ging	montait	einmal	une fois	zu werfen	de jeter
hoch und runter	montait et descendait	zweimal	deux fois	hielten	tenaient
wasser	l'eau	dachten	pensions	zwei anker	deux ancres



## Conseils linguistiques

### Le Prétérit (Präteritum) (Mots apparentés: **waren, ging, krachte, dachten, befahl, hielten**)

Le prétérit est un temps du passé très utilisé en allemand, surtout dans les récits. Dans ce texte, 'waren' (étaient), 'ging' (allait), 'krachte' (s'écrasait) sont tous au prétérit.

- war → était
- ging → allait
- dachte → pensait

### Les comparaisons avec 'wie' (Mots apparentés: **wie**)

En allemand, 'wie' signifie 'comme' et s'utilise pour faire des comparaisons. La structure est similaire au français.

- groß wie ein Berg → grand comme une montagne
- schnell wie der Wind → rapide comme le vent

### Les verbes réfléchis (Mots apparentés: **sich gelöst**)

Le verbe 'sich lösen' (se détacher) est réfléchi. En allemand, le pronom réfléchi 'sich' change selon la personne, comme en français.

- ich löse mich → je me détache
- er löst sich → il se détache
- sie lösen sich → ils se détachent

### L'infinifit avec 'zu' (Mots apparentés: **zu werfen**)

En allemand, on utilise 'zu' + infinitif après certains verbes comme 'befehlen' (ordonner). C'est similaire à 'de' + infinitif en français.

- befahl zu werfen → ordonna de jeter
- begann zu lesen → commença à lire

## Allemand

37. Dann **traf** der echte Sturm. Ich habe keine Worte dafür, wie schrecklich er **war**. Sogar die alten Seeleute **hatten Angst**. Ich sah Angst in ihren Augen. Der Kapitän **ging** oft an meiner Kabine **vorbei**. Ich hörte ihn flüstern: Herr, **hab Erbarmen mit uns!**

## Français

37. Puis la vraie tempête arriva. Je n'ai pas de mots pour dire combien elle était terrible. Même les vieux marins avaient peur. Je voyais la peur dans leurs yeux. Le capitaine passait souvent devant ma cabine. Je l'entendais murmurer : « Seigneur, aie pitié de nous ! »

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
traf	arriva	die alten seeleute	les vieux marins	oft	souvent
der echte sturm	la vraie tempête	hatten angst	avaient peur	an	devant
ich habe	je n'ai	ich sah	je voyais	meiner kabine	ma cabine
keine	pas de	angst	la peur	ich hörte	je l'entendais
worte	mots	in	dans	flüstern	murmurer
dafür	pour dire	ihren	leurs	herr	seigneur
wie	combien	augen	yeux	hab erbarmen mit uns	aie pitié de nous
er	elle	ging	passait		



## Conseils linguistiques

### Le Präteritum - L'imparfait allemand (Mots apparentés: **traf, war, sah, ging, hörte**)

Le Präteritum (traf, war, sah) correspond à l'imparfait français. Il est utilisé pour raconter des événements passés dans les récits.

- ich traf → j'arrivais
- er war → il était
- sie sah → elle voyait

### L'expression 'Angst haben' (Mots apparentés: **hatten Angst**)

En allemand, on dit 'Angst haben' (avoir peur) comme en français. C'est une expression courante pour exprimer la peur.

- ich habe Angst → j'ai peur
- sie hatten Angst → ils avaient peur
- Angst haben vor → avoir peur de

### Verbes de mouvement avec prépositions (Mots apparentés: **ging, vorbei**)

Le verbe 'gehen' (aller) avec 'vorbei' signifie 'passer devant'. En allemand, les prépositions modifient souvent le sens des verbes.

- vorbeigehen → passer devant
- an etwas vorbeigehen → passer devant quelque chose

### L'impératif 'hab' (Mots apparentés: **hab Erbarmen mit uns**)

La forme 'hab' est l'impératif informel du verbe 'haben'. Dans les prières, on utilise souvent cette forme pour s'adresser à Dieu.

- hab Erbarmen → aie pitié
- hab Geduld → aie patience
- hab keine Angst → n'aie pas peur

## Allemand

38. Wir sind alle verloren! flüsterte der Kapitän weiter. Wir sind alle tote Männer! **Als** der Kapitän diese Worte sagte, starb mein Mut. Dieser Mann war **dreißig Jahre** zur See gefahren. Wenn er Angst hatte, waren wir verloren. Ich blieb in meiner Kabine. Ich war **vor Angst erstarrt**.

## Français

38. « Nous sommes tous perdus ! » murmura encore le capitaine. « Nous sommes tous des hommes morts ! » Quand le capitaine dit ces mots, mon courage mourut. Cet homme avait navigué trente ans en mer. S'il avait peur, nous étions perdus. Je restai dans ma cabine. J'étais paralysé par la peur.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
wir sind alle verloren	nous sommes tous perdus	mut	courage	wenn	s
flüsterte	murmura	dieser	cet	waren	étions
weiter	encore	mann	homme	verloren	perdus
wir sind alle tote männer	nous sommes tous des hommes morts	war	avait	ich blieb	je restai
diese	ces	dreißig jahre	trente ans	vor angst erstarrt	paralysé par la peur
mein	mon	zur see gefahren	navigué en mer		



## Conseils linguistiques

### Phrases exclamatives avec 'alle' (Mots apparentés: **alle verloren, alle tote Männer**)

Le mot 'alle' signifie 'tous'. Dans les exclamations dramatiques comme ici, il renforce l'idée de totalité et de désespoir.

- wir sind alle → nous sommes tous
- alle verloren → tous perdus
- alle Menschen → tous les hommes

### Connecteur temporel 'Als' (Mots apparentés: **Als**)

'Als' signifie 'quand' pour des événements uniques au passé. Il introduit une action qui déclenche une autre action.

- als er sagte → quand il dit
- als ich kam → quand je suis venu
- als es passierte → quand c'est arrivé

### Expression du temps 'Jahre' (Mots apparentés: **dreißig Jahre**)

Pour exprimer une durée en années, l'allemand place le nombre avant 'Jahre' (ans). Notez l'absence du mot 'depuis' qui est sous-entendu.

- drei Jahre → trois ans
- viele Jahre → de nombreuses années
- seit Jahren → depuis des années

### Expression 'vor Angst' (Mots apparentés: **vor Angst erstarrt**)

'Vor' + émotion exprime la cause. 'Vor Angst erstarrt' signifie 'paralysé par la peur' (littéralement : figé devant la peur).

- vor Angst → de/par peur
- vor Freude → de joie
- vor Wut → de colère

## Allemand

39. Ich konnte mich **nicht** bewegen. Ich konnte **nicht** denken. Ich hatte über den ersten Sturm **gelacht**. Ich hatte Punsch **getrunken** und meine Versprechen an Gott **vergessen**. Jetzt war Gott wirklich wütend. Dieser Sturm **würde** uns alle **töten**. Diesmal **gab es kein** Entkommen.

## Français

39. Je ne pouvais pas bouger. Je ne pouvais pas penser. J'avais ri du premier orage. J'avais bu du punch et oublié mes promesses à Dieu. Maintenant Dieu était vraiment en colère. Cet orage nous tuerait tous. Cette fois, il n'y avait pas d'échappatoire.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
ich konnte	je ne pouvais	versprechen	promesses	uns alle	nous tous
bewegen	bouger	an	à	diesmal	cette fois
über	du	vergessen	oublié	gab es	il n'y avait
den ersten sturm	premier orage	wirklich	vraiment	kein	pas d
gelacht	ri	wütend	en colère	entkommen	échappatoire
getrunken	bu	sturm	orage		
meine	mes	würde	tuerait		



## Conseils linguistiques

### Verbe modal 'konnte' au passé (Mots apparentés: **konnte, nicht**)

'Konnte' est le Präteritum du verbe modal 'können' (pouvoir). Avec la négation 'nicht', il exprime l'incapacité au passé.

- ich konnte nicht → je ne pouvais pas
- er konnte schwimmen → il savait nager
- wir konnten gehen → nous pouvions partir

### Le Plusquamperfekt avec 'hatte' (Mots apparentés: **hatte, gelacht, getrunken, vergessen**)

Le Plusquamperfekt se forme avec 'hatte' + participe passé (gelacht, getrunken, vergessen). Il exprime une action antérieure à une autre au passé.

- ich hatte gelacht → j'avais ri
- sie hatte vergessen → elle avait oublié
- wir hatten getrunken → nous avions bu

### Le Konjunktiv II avec 'würde' (Mots apparentés: **würde, töten**)

'Würde' exprime le conditionnel en allemand. Il indique ici une prédiction ou une conséquence hypothétique.

- würde töten → tuerait
- würde kommen → viendrait
- würde helfen → aiderait

### Expression 'es gibt/gab' (Mots apparentés: **gab es, kein**)

'Es gibt' (il y a) devient 'es gab' au passé. Avec 'kein', cela forme une négation : 'il n'y avait pas de'.

- es gibt → il y a
- es gab → il y avait
- es gab kein → il n'y avait pas de

## Allemand

40. Schließlich zwang ich mich, an Deck zu gehen. Was ich dort **sah**, gibt mir immer noch Albträume. Das Meer **war** schwarz und weiß vor Schaum. Wellen so hoch wie Kirchen krachten über uns. Der Wind schrie wie tausend Dämonen. Ich hielt mich fest, oder ich **wäre** weggespült worden.

## Français

40. Finalement, je me suis forcé à monter sur le pont. Ce que j'ai vu là me donne encore des cauchemars. La mer était noire et blanche d'écume. Des vagues hautes comme des églises s'écrasaient sur nous. Le vent hurlait comme mille démons. Je me tenais fermement, ou j'aurais été emporté.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
schließlich	finalement	alpträume	des cauchemars	über uns	sur nous
zwang ich mich	je me suis forcé	schwarz	noire	schrie	hurlait
an deck zu gehen	à monter sur le pont	weiß	blanche	wie tausend dämonen	comme mille démons
sah	ai vu	vor schaum	d'écume	hielt mich fest	me tenais fermement
gibt	donne	wellen	des vagues	oder	ou
mir	me	so hoch wie kirchen	hautes comme des églises	wäre	aurais été



immer noch	encore	krachten	s'écrasaient	weggespült worden	emporté
------------	--------	----------	--------------	-------------------	---------



## Conseils linguistiques

### Le Préterit - Temps du passé (Mots apparentés: **zwang, sah, war**)

Le préterit (Präteritum) est utilisé pour raconter des événements passés. 'Zwang' (de zwingen), 'sah' (de sehen) et 'war' (de sein) sont au préterit.

- ich zwang → je forçais
- ich sah → je voyais
- es war → c'était

### Comparaisons avec 'wie' (Mots apparentés: **wie**)

'Wie' signifie 'comme' pour les comparaisons. Dans 'so hoch wie Kirchen' et 'wie tausend Dämonen', on compare la hauteur et le son.

- hoch wie → haut comme
- schrie wie → hurlait comme

### Le Konjunktiv II - Conditionnel (Mots apparentés: **wäre**)

'Wäre' est le Konjunktiv II de 'sein'. Il exprime ce qui pourrait arriver dans une condition hypothétique.

- ich wäre → je serais
- du wärest → tu serais
- wir wären → nous serions

### Verbes réfléchis et séparables (Mots apparentés: **hielt, fest**)

'Sich festhalten' est un verbe réfléchi et séparable. 'Hielt mich fest' place le pronom réfléchi 'mich' entre le verbe et la particule.

- ich hielt mich fest → je me tenais fermement
- festhalten → tenir fermement

## Allemand

41. Ich schaute mich um. Zwei Schiffe in unserer Nähe **hatten** ihre Maste **abgeschnitten**. Ein anderes Schiff etwa eine Meile entfernt **sank**. Ich **sah es** unter den Wellen verschwinden. All diese Männer **ertranken** im kalten schwarzen Wasser. Zwei weitere Schiffe hatten sich von ihren Ankern losgerissen.

## Français

41. Je regardais autour de moi. Deux navires près de nous avaient coupé leurs mâts. Un autre navire à environ un mille de distance coulait. Je l'ai vu disparaître sous les vagues. Tous ces hommes se noyaient dans l'eau noire et froide. Deux autres navires s'étaient attachés de leurs ancres.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
schaute mich um	regardais autour de moi	etwa eine meile entfernt	à environ un mille de distance	im kalten schwarzen wasser	dans l'eau noire et froide
zwei schiffe	deux navires	sank	coulait	zwei weitere schiffe	deux autres navires
in unserer nähe	près de nous	sah	l'ai vu	hatten sich	s'étaient
hatten	avaient	unter den wellen	sous les vagues	von ihren ankern	de leurs ancres
ihre maste	leurs mâts	verschwinden	disparaître	losgerissen	arrachés
abgeschnitten	coupé	all diese männer	tous ces hommes		



ein anderes schiff

un autre navire

ertranken

se noyaient



## Conseils linguistiques

### Verbes réfléchis séparables (Mots apparentés: **schaute, um**)

'Sich umschauen' est un verbe réfléchi et séparable. Au prétérit, 'schaute mich um' place le pronom entre le verbe et la particule.

- ich schaute mich um → je regardais autour
- sich umschauen → regarder autour

### Le Plus-que-parfait (Mots apparentés: **hatten, abgeschnitten**)

'Hatten abgeschnitten' forme le plus-que-parfait avec l'auxiliaire 'haben' au prétérit et le participe passé.

- sie hatten abgeschnitten → ils avaient coupé
- wir hatten gesehen → nous avions vu

### L'accusatif avec 'sehen' (Mots apparentés: **sah, es**)

Après 'sehen', l'objet direct est à l'accusatif. 'Es' remplace 'das Schiff' mentionné avant.

- ich sah es → je l'ai vu
- sie sah ihn → elle l'a vu

### Verbes forts au prétérit (Mots apparentés: **sank, ertranken**)

'Sank' et 'ertranken' sont des verbes forts qui changent leur radical au prétérit.

- sinken → sank → coulait
- ertrinken → ertrank → se noyait

## Allemand

42. An diesem Abend **flehte** unsere Crew den Kapitän **an**, unsere Maste abzuschneiden. Er **wollte** es nicht tun. Ein Schiff ohne Maste ist hilflos. Aber der Bootsmann sagte: Wenn wir sie nicht abschneiden, **wird** das Schiff **sinken!** Der Kapitän **stimmte** schließlich **zu**. Sie **mussten** das Schiff retten.

## Français

42. Ce soir-là, notre équipage supplia le capitaine de couper nos mâts. Il ne voulait pas le faire. Un navire sans mâts est impuissant. Mais le maître d'équipage dit : "Si nous ne les coupons pas, le navire coulera !" Le capitaine accepta finalement. Ils devaient sauver le navire.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
an diesem abend	ce soir-là	wollte	ne voulait	abschneiden	coupons
flehte	supplia	tun	faire	das schiff	le navire
unsere crew	notre équipage	ohne maste	sans mâts	sinken	coulera
den kapitän	le capitaine	hilflos	impuissant	stimmte	accepta
unsere maste	nos mâts	der bootsmann	le maître d'équipage	mussten	devaient
abzuschneiden	de couper	sie	ne les	retten	sauver



## Conseils linguistiques

### Verbes séparables avec 'an' (Mots apparentés: **flehte, an**)

'Anflehen' est un verbe séparable. Au préterit, la particule 'an' se place à la fin : 'flehte ... an'.

- er flehte an → il supplia
- anflehen → supplier

### Verbes modaux au préterit (Mots apparentés: **wollte, mussten**)

'Wollte' (vouloir) et 'mussten' (devoir) sont des verbes modaux au préterit, suivis d'un infinitif.

- er wollte tun → il voulait faire
- sie mussten retten → ils devaient sauver

### Le futur avec 'werden' (Mots apparentés: **wird, sinken**)

'Wird' + infinitif forme le futur. 'Das Schiff wird sinken' = Le navire coulera.

- es wird sinken → il coulera
- ich werde kommen → je viendrai

### Verbe séparable 'zustimmen' (Mots apparentés: **stimmte, zu**)

'Zustimmen' (accepter) sépare sa particule 'zu' au préterit : 'stimmte ... zu'.

- er stimmte zu → il accepta
- zustimmen → accepter, être d'accord

## Allemand

43. Also **schnitten sie** den vorderen Mast ab. KRACH! Er **fiel** ins Meer. Aber jetzt **wackelte** der Hauptmast schrecklich. Er **würde** das Schiff auseinanderbrechen. Sie **mussten** auch diesen abschneiden. Jetzt hatten wir überhaupt keine Maste mehr. Wir waren wie ein Korke im Wasser.

## Français

43. Alors ils ont coupé le mât avant. CRAC ! Il est tombé dans la mer. Mais maintenant le grand mât vacillait terriblement. Il allait briser le navire en deux. Ils devaient aussi couper celui-ci. Maintenant nous n'avons plus aucun mât. Nous étions comme un bouchon dans l'eau.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
schnitten sie	ils ont coupé	wackelte	vacillait	abschneiden	couper
den vorderen mast	le mât avant	der hauptmast	le grand mât	hatten	avons
krach	crac	schrecklich	terriblement	überhaupt keine maste mehr	plus aucun mât
fiel	est tombé	auseinanderbrechen	briser en deux	wie ein korke	comme un bouchon
ins meer	dans la mer	diesen	celui-ci	im wasser	dans l'eau



## Conseils linguistiques

### Le Präteritum - Le passé narratif (Mots apparentés: **schnitten sie, fiel, wackelte**)



En allemand, le Präteritum est utilisé pour raconter des histoires. 'Schnitten', 'fiel', 'wackelte' sont tous au Präteritum. En français, on utilise le passé composé ou l'imparfait selon le contexte.

- schneiden → ont coupé
- fiel → est tombé
- wackelte → vacillait

## Les verbes séparables - abschneiden (Mots apparentés: **schnitten sie, ab.**)

Le verbe 'abschneiden' (couper) se sépare en allemand. Le préfixe 'ab' se place à la fin de la phrase. En français, cette idée de séparation est intégrée dans le verbe 'couper'.

- schneiden...ab → ont coupé
- abschneiden → couper
- ich schneide ab → je coupe

## Les verbes modaux au passé (Mots apparentés: **mussten, abschneiden.**)

Le verbe modal 'mussten' (devaient) exprime l'obligation au passé. Les verbes modaux allemands se conjuguent différemment et sont suivis d'un infinitif.

- mussten...abschneiden → devaient couper
- ich musste → je devais
- wir mussten → nous devions

## Le Konjunktiv II - würde (Mots apparentés: **würde, auseinanderbrechen.**)

Le Konjunktiv II avec 'würde' exprime une possibilité ou un futur dans le passé. Ici, 'würde...auseinanderbrechen' signifie que le mât allait briser le navire.

- würde brechen → allait briser
- ich würde → j'allais/je ferais
- es würde fallen → cela allait tomber

### Allemand

44. Ich **kann** meinen Schrecken **nicht beschreiben.**  
 Ich war jung. Ich **hatte** den Tod **noch nie** so nah **gesehen.**  
 Aber schlimmer als die Angst vor dem Tod war meine Schuld. Ich **hatte** meine Versprechen an Gott **gebrochen.**  
 Ich **hatte** über Seine erste Warnung **gelacht.** Jetzt **würde** Er mich **töten.**

### Français

44. Je ne peux pas décrire ma terreur. J'étais jeune. Je n'avais jamais vu la mort de si près. Mais pire que la peur de la mort était ma culpabilité. J'avais rompu mes promesses à Dieu. J'avais ri de Son premier avertissement. Maintenant Il me tuerait.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
meinen schrecken	ma terreur	gesehen	vu	seine	son
beschreiben	décrire	schlimmer als	pire que	erste	premier
jung	jeune	vor dem tod	de la mort	warnung	avertissement
den tod	la mort	meine schuld	ma culpabilité		
so nah	de si près	gebrochen	rompu		



## Conseils linguistiques

### Le Plus-que-parfait - hatte + participe passé (Mots apparentés: **hatte, gesehen, gebrochen, gelacht**)



En allemand, le plus-que-parfait se forme avec 'hatte' (avais) + participe passé. Il exprime une action passée antérieure à une autre action passée.

- ich hatte gesehen → j'avais vu
- ich hatte gebrochen → j'avais rompu
- er hatte gelacht → il avait ri

## La négation 'nicht' (Mots apparentés: **kann, nicht, beschreiben**)

'Nicht' place la négation en allemand. Contrairement au français qui utilise 'ne...pas', l'allemand utilise seulement 'nicht' placé après le verbe ou avant ce qu'on nie.

- ich kann nicht → je ne peux pas
- ich weiß nicht → je ne sais pas
- nicht gut → pas bien

## noch nie - jamais (Mots apparentés: **noch nie**)

L'expression 'noch nie' signifie 'jamais' (littéralement 'encore jamais'). C'est une négation temporelle très courante en allemand.

- ich habe noch nie → je n'ai jamais
- noch nie gesehen → jamais vu
- noch nie so etwas → jamais quelque chose comme ça

## Le conditionnel avec 'würde' (Mots apparentés: **würde, töten**)

Le conditionnel allemand s'exprime souvent avec 'würde' + infinitif. Ici, 'würde...töten' se traduit simplement par le conditionnel français 'tuerait'.

- er würde töten → il tuerait
- ich würde gehen → j'irais
- sie würden kommen → ils viendraient

### Allemand

45. Die Worte meines Vaters **kamen** zu mir **zurück**. Er **hatte recht**. Ich war verflucht. Der Sturm **wurde schlimmer**. Sogar die alten Seeleute sagten, sie **hätten** noch nie so etwas **gesehen**. Unser Schiff war schwer mit Ladung. Es rollte schrecklich. Alle paar Minuten rief ein Seemann: Sie wird sinken!

### Français

45. Les paroles de mon père me revinrent. Il avait raison. J'étais maudit. La tempête empirait. Même les vieux marins disaient qu'ils n'avaient jamais rien vu de tel. Notre navire était lourd de cargaison. Il roulait terriblement. Toutes les quelques minutes un marin criait: "Il va couler!"

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
die worte	les paroles	sie	qu'ils	alle paar minuten	toutes les quelques minutes
kamen	revinrent	hätten	avaient	rief	criait
zu mir	me	so etwas	rien de tel	ein seemann	un marin
zurück	revinrent	schwer	lourd	sie wird sinken	il va couler
verflucht	maudit	mit ladung	de cargaison		
wurde	empirait	rollte	roulait		



## Conseils linguistiques



## Les verbes séparables - zurückkommen (Mots apparentés: **kamen, zurück**)

Le verbe 'zurückkommen' (revenir) se sépare en 'kommen...zurück'. Le préfixe 'zurück' se place à la fin de la phrase.

- kamen zurück → revinrent
- ich komme zurück → je reviens
- er kommt morgen zurück → il revient demain

## recht haben - avoir raison (Mots apparentés: **hatte, recht**)

L'expression 'recht haben' signifie 'avoir raison'. En allemand, on 'a' la raison, comme en français.

- er hatte recht → il avait raison
- du hast recht → tu as raison
- sie haben recht → ils ont raison

## Le verbe 'werden' (Mots apparentés: **wurde, schlimmer**)

'Werden' peut signifier 'devenir' mais aussi former le futur. Ici au prétérit, 'wurde schlimmer' = 'devenait pire/empirait'.

- wurde schlimmer → empirait
- wird kalt → devient froid
- ich werde müde → je deviens fatigué

## Konjunktiv II - hätten (Mots apparentés: **hätten, gesehen**)

Le Konjunktiv II exprime le conditionnel ou l'irréel. 'Hätten' (auraient) indique ici une action hypothétique dans le passé.

- sie hätten gesehen → ils auraient vu
- ich hätte gemacht → j'aurais fait
- wir hätten gewusst → nous aurions su

### Allemand

46. Ich **wusste** nicht, was sinken bedeutete, **bis** es mir jemand erklärte. Wenn ein Schiff sinkt oder untergeht, **füllt es sich** mit Wasser und geht auf den Grund des Meeres. Alle ertrinken. Jetzt verstand ich. Wir würden alle in diesem kalten, dunklen Wasser sterben. Unsere Körper **würden** nie **gefunden werden**.

### Français

46. Je ne savais pas ce que "couler" signifiait, jusqu'à ce que quelqu'un me l'explique. Quand un navire "coule" ou "sombre", il se remplit d'eau et descend au fond de la mer. Tous se noient. Maintenant je comprenais. Nous allions tous mourir dans cette eau froide et sombre. Nos corps ne seraient jamais retrouvés.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
sinken	couler	mit wasser	d'eau	in diesem kalten, dunklen wasser	dans cette eau froide et sombre
bedeutete	signifiait	geht	descend	sterben	mourir
bis	jusqu'à ce que	auf den grund	au fond	unsere körper	nos corps
es mir jemand erklärte	quelqu'un me l'explique	des meeres	de la mer	würden	seraient
sinkt	coule	ertrinken	se noient	gefunden werden	retrouvés
untergeht	sombre	verstand	comprenais		
füllt es sich	il se remplit	wir würden alle	nous allions tous		



## Conseils linguistiques



## Les verbes réfléchis - sich füllen (Mots apparentés: **füllt es sich**)

Le verbe 'sich füllen' (se remplir) est réfléchi. Le pronom 'sich' correspond aux pronoms réfléchis français (me, te, se, nous, vous, se).

- es füllt sich → il se remplit
- ich fülle mich → je me remplis
- sie füllen sich → ils se remplissent

## Le passif avec 'werden' (Mots apparentés: **würden, gefunden werden**)

Le passif se forme avec 'werden' + participe passé. 'Würden gefunden werden' = 'seraient trouvés' (conditionnel passif).

- werden gefunden → sont trouvés
- würden gefunden werden → seraient trouvés
- wird gemacht → est fait

## bis - jusqu'à ce que (Mots apparentés: **bis**)

La conjonction 'bis' introduit une limite temporelle et se traduit par 'jusqu'à ce que' suivie du subjonctif en français.

- bis er kommt → jusqu'à ce qu'il vienne
- bis ich verstehe → jusqu'à ce que je comprenne
- warte bis morgen → attends jusqu'à demain

## Le verbe irrégulier 'wissen' (Mots apparentés: **wusste**)

'Wissen' (savoir) est un verbe irrégulier important. Au prétérit: ich wusste, du wusstest, etc. Il exprime la connaissance d'un fait.

- ich wusste → je savais
- er wusste nicht → il ne savait pas
- wir wussten es → nous le savions

## Allemand

47. Dann **sah** ich etwas, **das** mein Blut gefrieren ließ. Der Kapitän **betete**. Der Bootsmann **betete**. Diese harten Männer, **die** nichts **fürchteten**, **waren** **auf den Knien** und **bettelten Gott um Gnade**. Wenn sie beteten, **waren** wir wirklich verloren. Ich fiel auch **auf die Knie**.

## Français

47. Puis j'ai vu quelque chose qui a glacé mon sang. Le capitaine pria. Le maître d'équipage pria. Ces hommes durs, qui ne craignaient rien, étaient à genoux et suppliaient Dieu de pitié. S'ils priaient, nous étions vraiment perdus. Je suis tombé aussi à genoux.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
mein blut	mon sang	die	qui	beteten	priaient
gefrieren ließ	a glacé	fürchteten	ne craignaient	fiel	suis tombé
betete	priait	auf	à	auf die knie	à genoux
harten	durs	den knien	genoux		
männer	hommes	bettelten gott um gnade	suppliaient dieu de pitié		



## Conseils linguistiques

### Le Präteritum - Passé simple allemand (Mots apparentés: **sah, betete, fürchteten, waren**)



Le Präteritum allemand se traduit souvent par le passé composé ou l'imparfait en français. 'sah' (voir) devient 'ai vu', tandis que 'betete' (prier) devient 'priait'.

- ich sah → j'ai vu
- er betete → il priait
- sie fürchteten → ils craignaient

## Les pronoms relatifs - das/die (Mots apparentés: **das, die**)

En allemand, 'das' et 'die' peuvent servir de pronoms relatifs. 'Das mein Blut gefrieren ließ' = 'qui a glacé mon sang'.

- etwas, das... → quelque chose qui...
- Männer, die... → hommes qui...

## L'expression 'auf den Knien' (Mots apparentés: **auf, den Knien, auf die Knie**)

L'allemand utilise 'auf' + datif pour indiquer une position. 'Auf den Knien' = 'à genoux'. Le datif pluriel ajoute -n aux noms.

- auf den Knien sein → être à genoux
- auf die Knie fallen → tomber à genoux

## Verbes avec complément - betteln um (Mots apparentés: **bettelten Gott um Gnade**)

Certains verbes allemands ont des prépositions fixes. 'Betteln um' = 'supplier de'. La préposition 'um' introduit ce qu'on demande.

- um Gnade betteln → supplier de pitié
- um Hilfe bitten → demander de l'aide

### Allemand

48. Mitten in der Nacht wurde es schlimmer. Ein Seemann **kam** von unten **gerannt**. **Wir haben** ein Leck! **schrie** er. Vier Fuß Wasser im Laderaum! Der Kapitän sprang auf. **Alle Mann** an die Pumpen! **rief** er. Das war unsere letzte Chance.

### Français

48. Au milieu de la nuit, cela est devenu pire. Un marin est arrivé en courant d'en bas. « Nous avons une fuite ! » a-t-il crié. « Quatre pieds d'eau dans la cale ! » Le capitaine a bondi. « Tous aux pompes ! » a-t-il crié. C'était notre dernière chance.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
mitten in der nacht	au milieu de la nuit	schrie	a crié	rief	a crié
es	cela	vier fuß	quatre pieds	das	c
kam	est arrivé	wasser	d'eau	unsere	notre
von unten	d'en bas	im laderaum	dans la cale	letzte	dernière
gerannt	en courant	sprang auf	a bondi	chance	chance
wir haben	nous avons	alle mann	tous		
ein leck	une fuite	an die pumpen	aux pompes		



## Conseils linguistiques

### Verbes de mouvement au passé (Mots apparentés: **kam, gerannt**)

Les verbes de mouvement comme 'kommen' (venir) forment leur passé composé avec l'auxiliaire 'être' en français : 'kam' → 'est venu/arrivé'.



- er kam → il est venu
- kam gerannt → est arrivé en courant
- ging → est allé

## Le discours direct (Mots apparentés: **Wir haben, schrie, er., rief**)

En allemand comme en français, le discours direct utilise des guillemets. L'ordre des mots reste normal dans les phrases déclaratives.

- "Wir haben ein Leck!" → « Nous avons une fuite ! »
- schrie er → a-t-il crié

## Les verbes séparables au passé (Mots apparentés: **sprang auf.**)

Au Präteritum, les verbes séparables comme 'aufspringen' gardent leur préfixe séparé : 'sprang auf' (a bondi).

- er sprang auf → il a bondi
- aufspringen → bondir
- stand auf → s'est levé

## L'expression 'Alle Mann' (Mots apparentés: **Alle Mann**)

'Alle Mann' est une expression maritime qui signifie 'tous' ou 'tout l'équipage'. C'est un langage de marin typique.

- Alle Mann an Deck! → Tous sur le pont !
- Alle Mann an die Arbeit! → Tous au travail !

### Allemand

49. Mein Herz blieb stehen. Ich fiel auf mein Bett zurück. Ich **konnte mich nicht bewegen**. Wasser kam herein. Wir **würden** sinken. Ich **würde** hier im kalten dunklen Meer sterben. Aber die Seeleute zogen mich hoch. Du auch! sagten sie. Alle **müssen pumpen** oder wir sterben alle!

### Français

49. Mon cœur s'est arrêté. Je suis retombé sur mon lit. Je ne pouvais pas bouger. L'eau entrainait. Nous allions couler. J'allais mourir ici dans la mer froide et sombre. Mais les marins m'ont tiré vers le haut. « Toi aussi ! » ont-ils dit. « Tous doivent pomper ou nous mourrons tous ! »

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
mein herz	mon cœur	kam herein	entraint	du auch	toi aussi
blieb stehen	s'est arrêté	würden	allions	sagten	ont dit
fiel auf mein bett zurück	suis retombé sur mon lit	würde	allais	pumpen	pomper
konnte	ne pouvais	im kalten dunklen meer	dans la mer froide et sombre	wir sterben alle	nous mourrons tous
mich nicht bewegen	pas bouger	zogen mich hoch	m'ont tiré vers le haut		



## Conseils linguistiques

### Les verbes modaux au passé (Mots apparentés: **konnte, müssen**)

Le verbe modal 'können' (pouvoir) au Präteritum devient 'konnte'. Avec la négation, on dit 'konnte nicht' → 'ne pouvais pas'.

- ich konnte nicht → je ne pouvais pas
- alle müssen → tous doivent



- ich konnte gehen → je pouvais aller

## Würde - Le conditionnel (Mots apparentés: **würden, würde**)

Le Konjunktiv II avec 'würde' exprime une action hypothétique. 'Würden sinken' = 'allions couler' (idée de futur dans le passé).

- wir würden sinken → nous allions couler
- ich würde sterben → j'allais mourir

## Verbes composés avec direction (Mots apparentés: **fiel auf mein Bett zurück., kam herein., zogen mich hoch.**)

Les verbes comme 'zurückfallen' (retomber) et 'hereinkommen' (entrer) combinent un verbe de base avec une particule directionnelle.

- zurückfallen → retomber
- hereinkommen → entrer
- hochziehen → tirer vers le haut

## L'ordre des mots dans les phrases complexes (Mots apparentés: **konnte, mich nicht bewegen, müssen, pumpen**)

En allemand, dans une phrase avec plusieurs éléments, le verbe reste en deuxième position. 'Ich konnte mich nicht bewegen' → 'Je ne pouvais pas bouger'.

- konnte nicht bewegen → ne pouvais pas bouger
- müssen pumpen → doivent pomper

### Allemand

50. Also **ging ich** zu den Pumpen. Ich **arbeitete härter als** je zuvor in meinem Leben. Wir alle taten es. Unsere Hände **bluteten**. Unsere Rücken **brachen**. Aber wir **pumpten weiter**. Das Wasser **kam weiter herein**. Wir verloren den Kampf. **Das Schiff starb**.

### Français

50. Alors je suis allé aux pompes. Je travaillais plus dur que jamais auparavant dans ma vie. Nous tous le faisons. Nos mains saignaient. Nos dos se brisaient. Mais nous continuions à pomper. L'eau continuait à entrer. Nous avons perdu le combat. Le navire est mort.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
ging ich	je suis allé	wir alle	nous tous	pumpten weiter	continuions à pomper
zu den pumpen	aux pompes	taten es	le faisons	das wasser	l'eau
arbeitete	travaillais	unsere hände	nos mains	kam weiter herein	continuait à entrer
härter	plus dur	bluteten	saignaient	verloren	avons perdu
je zuvor	jamais auparavant	unsere rücken	nos dos	den kampf	le combat
in meinem leben	dans ma vie	brachen	se brisaient		



## Conseils linguistiques



## Le Präteritum - Temps du récit (Mots apparentés: **ging ich, arbeitete, bluteten, brachen**)

En allemand, le Präteritum (imparfait) est utilisé pour raconter des histoires. 'Ging' (allait), 'arbeitete' (travaillait), 'bluteten' (saignaient) sont tous au Präteritum.

- ich ging → j'allais/je suis allé
- ich arbeitete → je travaillais
- sie bluteten → ils saignaient

## Les comparatifs avec 'als' (Mots apparentés: **härter, als**)

Pour comparer en allemand, on utilise la forme comparative de l'adjectif + 'als'. 'Härter als' signifie 'plus dur que'.

- härter als → plus dur que
- größer als → plus grand que
- besser als → mieux que

## L'expression 'weiter' + verbe (Mots apparentés: **pumpten weiter, kam weiter herein**)

'Weiter' avec un verbe signifie 'continuer à'. 'Pumpten weiter' = 'continuaient à pomper', 'kam weiter herein' = 'continuait à entrer'.

- weiter arbeiten → continuer à travailler
- weiter lesen → continuer à lire
- weiter gehen → continuer à aller

## Métaphores et personnification (Mots apparentés: **Das Schiff, starb**)

L'allemand peut personnifier des objets inanimés. 'Das Schiff starb' (le navire est mort) utilise le verbe 'mourir' métaphoriquement pour un navire.

- Das Auto stirbt → La voiture meurt
- Die Hoffnung stirbt → L'espoir meurt
- Der Motor stirbt → Le moteur s'arrête

### Allemand

51. Der Kapitän **feuerte** Kanonen ab, um Hilfe zu signalisieren. BUMM! BUMM! Ich **hatte** noch nie Schiffskanonen gehört. Ich dachte, wir würden auseinanderbrechen. Ich wurde vor Angst ohnmächtig. Ich fiel auf das Deck. Ein anderer Seemann trat mich zur Seite und nahm meinen Platz an der Pumpe.

### Français

51. Le capitaine a tiré des canons pour signaler de l'aide. BOUM ! BOUM ! Je n'avais jamais entendu de canons de navire. Je pensais que nous allions nous briser. Je me suis évanoui de peur. Je suis tombé sur le pont. Un autre marin m'a poussé de côté et a pris ma place à la pompe.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
feuerte	a tiré	ich dachte	je pensais	ein anderer seemann	un autre marin
kanonen	des canons	wir würden auseinanderbrechen	que nous allions nous briser	trat	a poussé
um hilfe zu signalisieren	pour signaler de l'aide	ich wurde	je me suis évanoui	zur seite	de côté
bumm	boom	vor angst	de peur	nahm	a pris
schiffskanonen	de canons de navire	ich fiel	je suis tombé	meinen platz	ma place
gehört	entendu	auf das deck	sur le pont	an der pumpe	à la pompe



## Conseils linguistiques

### Verbes séparables - feuerte...ab (Mots apparentés: feuerte, ab, )

Le verbe allemand 'abfeuern' (tirer) sépare son préfixe 'ab' du verbe conjugué 'feuerte'. Cette séparation est typique des verbes séparables allemands au passé.

- er feuerte ab → il a tiré
- abfeuern → tirer
- ich feuere ab → je tire

### Le Präteritum - temps narratif (Mots apparentés: feuerte, dachte,, wurde, fiel )

Le Präteritum (passé simple allemand) est utilisé pour raconter des histoires. Il se traduit souvent par le passé composé en français moderne.

- ich feuerte → j'ai tiré
- ich dachte → je pensais
- ich fiel → je suis tombé

### Conjonction 'um...zu' + infinitif (Mots apparentés: um Hilfe zu signalisieren. )

La construction 'um...zu + infinitif' exprime le but et se traduit par 'pour + infinitif' en français.

- um zu helfen → pour aider
- um zu essen → pour manger
- um zu verstehen → pour comprendre

### Le Plus-que-parfait - hatte + participe (Mots apparentés: hatte, gehört. )

Le Plus-que-parfait allemand se forme avec 'hatte' + participe passé. Il exprime une action antérieure à une autre action passée.

- ich hatte gehört → j'avais entendu
- du hattest gesehen → tu avais vu
- wir hatten gegessen → nous avions mangé

## Allemand

52. **Als** ich aufwachte, waren die Dinge schlimmer. Das Wasser gewann. Wir **konnten nicht** schnell genug pumpen. Das Schiff **würde** sinken. Nichts **konnte** uns retten. Aber dann - ein Wunder! Ein kleines Schiff in unserer Nähe schickte ein Boot.

## Français

52. Quand je me suis réveillé, les choses étaient pires. L'eau gagnait. Nous ne pouvions pas pomper assez vite. Le navire allait couler. Rien ne pouvait nous sauver. Mais alors - un miracle ! Un petit navire près de nous a envoyé un bateau.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
ich aufwachte	je me suis réveillé	konnten	ne pouvions	ein kleines schiff	un petit navire
die dinge	les choses	schnell genug	assez vite	ein boot	un bateau
schlimmer	pires	aber dann	mais alors		
gewann	gagnait	ein wunder	un miracle		



## Conseils linguistiques



## Verbe modal 'können' au passé (Mots apparentés: **konnten, konnte**)

Le verbe modal 'können' (pouvoir) au Präteritum devient 'konnte/konnten'. Il est suivi d'un infinitif comme en français.

- ich konnte → je pouvais
- wir konnten nicht → nous ne pouvions pas
- er konnte helfen → il pouvait aider

## Konjunktiv II - würde (Mots apparentés: **würde**)

'Würde' exprime une hypothèse ou un futur dans le passé. Il correspond souvent à l'imparfait ou au conditionnel en français.

- er würde kommen → il viendrait
- das Schiff würde sinken → le navire allait couler
- ich würde helfen → j'aiderais

## Conjonction 'Als' temporelle (Mots apparentés: **Als**)

'Als' introduit une action unique dans le passé et se traduit par 'quand' ou 'lorsque' en français.

- als ich kam → quand je suis venu
- als er schlief → quand il dormait
- als wir ankamen → lorsque nous sommes arrivés

## Négation avec 'nicht' (Mots apparentés: **nicht**)

La négation allemande 'nicht' se place souvent avant l'élément nié. En français, on utilise 'ne...pas' autour du verbe.

- nicht schnell → pas vite
- ich kann nicht → je ne peux pas
- nicht hier → pas ici

### Allemand

53. Diese mutigen Männer riskierten ihr Leben, um uns zu erreichen. Die Wellen **warfen** ihr kleines Boot herum wie ein Spielzeug. Aber sie kamen weiter. Unsere Seeleute **warfen ihnen** ein Seil. Nach viel Gefahr **fingen** sie es. Sie zogen ihr Boot nah an unser Schiff. Springt! riefen sie.

### Français

53. Ces hommes courageux risquaient leur vie pour nous atteindre. Les vagues jetaient leur petit bateau comme un jouet. Mais ils continuaient. Nos marins leur ont lancé une corde. Après beaucoup de danger, ils l'ont attrapée. Ils ont tiré leur bateau près de notre navire. "Sautez !" ont-ils crié.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
diese mutigen männer	ces hommes courageux	wie ein spielzeug	comme un jouet	sie es	ils l
riskierten	risquaient	sie kamen weiter	ils continuaient	sie zogen	ils ont tiré
ihr leben	leur vie	ihnen	leur	ihr boot	leur bateau
um uns zu erreichen	pour nous atteindre	ein seil	une corde	nah an unser schiff	près de notre navire
warfen	ont lancé	nach viel gefahr	après beaucoup de danger	springt	sautez
ihr kleines boot	leur petit bateau	fingen	ont attrapé	riefen sie	ont-ils crié



## Conseils linguistiques



## L'impératif allemand (Mots apparentés: **Springt!**)

L'impératif allemand pour 'ihr' (vous informel) garde la terminaison '-t'. Le point d'exclamation est obligatoire en allemand.

- springt! → sautez !
- kommt! → venez !
- helft! → aidez !

## Verbes forts au Präteritum (Mots apparentés: **warfen, fingen, zogen**)

Les verbes forts changent leur radical au Präteritum. Ces formes doivent être mémorisées car elles sont irrégulières.

- werfen → warf → a lancé
- fangen → fing → a attrapé
- ziehen → zog → a tiré

## Pronom datif 'ihnen' (Mots apparentés: **ihnen**)

'Ihnen' est le datif pluriel de 'sie' (ils/elles). Il se traduit par 'leur' en français quand il est complément d'objet indirect.

- ich gebe ihnen → je leur donne
- wir helfen ihnen → nous les aidons
- er schreibt ihnen → il leur écrit

## Ordre des mots avec 'um...zu' (Mots apparentés: **um uns zu erreichen.**)

Dans une construction 'um...zu', le 'zu' se place juste avant l'infinitif à la fin de la proposition.

- um zu helfen → pour aider
- um dich zu sehen → pour te voir
- um es zu verstehen → pour le comprendre

## Allemand

54. Einer nach dem anderen **sprangen** wir in ihr Boot. Ich **hatte** so viel Angst, dass ich mich kaum bewegen **konnte**. Die Seeleute **mussten** mich wie einen Sack Kartoffeln hineinwerfen. Ich landete hart und lag dort **zitternd**. Das kleine Boot **war** voller Männer. Wasser **kam** über die Seiten.

## Français

54. Un après l'autre, nous sautions dans leur bateau. J'avais tellement peur que je pouvais à peine bouger. Les marins devaient me jeter dedans comme un sac de pommes de terre. J'ai atterri durement et restais là tremblant. Le petit bateau était plein d'hommes. L'eau entrait par les côtés.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
einer nach dem anderen	un après l'autre	wie einen sack kartoffeln	comme un sac de pommes de terre	zitternd	tremblant
sprangen	sautions	hineinwerfen	jeter dedans	das kleine boot	le petit bateau
in ihr boot	dans leur bateau	landete	ai atterri	voller männer	plein d'hommes
so viel angst	tellement peur	hart	durement	kam	entrait
kaum	à peine	lag	restais	über die seiten	par les côtés



## Conseils linguistiques

### Le Präteritum - Passé simple narratif (Mots apparentés: **sprangen, hatte, war, kam**)



En allemand, le Präteritum (passé simple) est souvent utilisé dans les récits. 'Sprangen' (nous sautions), 'hatte' (j'avais), 'war' (était) sont des formes du Präteritum. En français, on utilise l'imparfait ou le passé composé.

- ich sprang → je sautais
- wir sprangen → nous sautions
- er war → il était

## Verbes modaux au passé (Mots apparentés: **konnte, mussten**)

Les verbes modaux allemands 'konnte' (pouvais) et 'mussten' (devaient) sont au Präteritum. Ils sont suivis d'un infinitif, comme en français.

- ich konnte bewegen → je pouvais bouger
- sie mussten werfen → ils devaient jeter

## Comparaisons avec 'wie' (Mots apparentés: **wie**)

'Wie' signifie 'comme' dans les comparaisons. 'Wie einen Sack Kartoffeln' = 'comme un sac de pommes de terre'.

- wie ein Kind → comme un enfant
- wie Wasser → comme de l'eau

## Participes présents (Mots apparentés: **zitternd**)

Le mot 'zitternd' (tremblant) est un participe présent. En allemand, on ajoute '-d' ou '-end' à l'infinitif. Il décrit l'état du sujet.

- zittern → zitternd (trembler → tremblant)
- lachen → lachend (rire → riant)

## Allemand

55. **Fünfzehn Minuten später** schaute ich zurück. Unser Schiff ging unter die Wellen. Das Meer verschluckte **es** ganz. Jetzt verstand ich, **was** "sinken" **bedeutete**. All unsere Ladung, all unser Besitz, alles - auf den Grund des Meeres gegangen. Wir hatten Glück, am Leben zu sein.

## Français

55. Quinze minutes plus tard, je regardais en arrière. Notre navire disparaissait sous les vagues. La mer l'avalait complètement. Maintenant je comprenais ce que "couler" signifiait. Toute notre cargaison, tous nos biens, tout - parti au fond de la mer. Nous avons de la chance d'être vivants.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
fünfzehn minuten später	quinze minutes plus tard	verschluckte	avalait	auf den grund des meeres	au fond de la mer
schaute	regardais	es	l	gegangen	parti
zurück	en arrière	ganz	complètement	glück	de la chance
ging	disparaissait	all unsere ladung	toute notre cargaison	am leben zu sein	d'être vivants
unter die wellen	sous les vagues	all unser besitz	tous nos biens		



## Conseils linguistiques

### Expressions temporelles (Mots apparentés: **Fünfzehn Minuten später**)



'Später' signifie 'plus tard'. Les expressions temporelles comme 'Fünfzehn Minuten später' se placent souvent en début de phrase en allemand.

- eine Stunde später → une heure plus tard
- zwei Tage später → deux jours plus tard

## Le pronom 'es' (Mots apparentés: **es**)

Le pronom 'es' peut signifier 'le/la' selon le contexte. Ici, 'es' remplace 'das Schiff' (le navire), donc on traduit par 'l'.

- Das Meer verschluckte es → La mer l'avalait
- Ich sehe es → Je le vois

## Questions indirectes (Mots apparentés: **was, bedeutete**)

Dans 'was...bedeutete', 'was' introduit une question indirecte (ce que...signifiait). L'ordre des mots reste normal dans la subordonnée.

- was er sagte → ce qu'il disait
- was das bedeutet → ce que cela signifie

## Infinitif avec 'zu' (Mots apparentés: **zu sein**)

L'expression 'am Leben zu sein' utilise la construction 'zu + infinitif'. Cela correspond souvent à 'de + infinitif' en français.

- Glück haben, zu leben → avoir de la chance de vivre
- Zeit haben, zu lesen → avoir le temps de lire

## Allemand

56. Wir konnten das Rettungsschiff **nicht** erreichen. Der Sturm war **zu** stark. Also ruderten wir zum Ufer. Es dauerte Stunden. Jede Welle **versuchte**, unser Boot **umzukippen**. Jeder Windstoß **versuchte**, uns zu ertränken. Menschen am Strand **sahen** uns **kommen**. Sie rannten, um zu helfen.

## Français

56. Nous ne pouvions pas atteindre le navire de sauvetage. La tempête était trop forte. Alors nous ramions vers le rivage. Cela durait des heures. Chaque vague essayait de renverser notre bateau. Chaque coup de vent essayait de nous noyer. Des gens sur la plage nous voyaient arriver. Ils couraient pour aider.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
konnten	ne pouvions pas	stunden	des heures	am strand	sur la plage
das rettungsschiff	le navire de sauvetage	versuchte	essayait	sahen	voyaient
erreichen	atteindre	unser boot	notre bateau	kommen	arriver
stark	forte	umzukippen	de renverser	rannten	couraient
ruderten	ramions	jeder windstoß	chaque coup de vent	um zu helfen	pour aider
zum ufer	vers le rivage	uns zu ertränken	de nous noyer		
dauerte	durait	menschen	des gens		



## Conseils linguistiques

### La négation 'nicht' (Mots apparentés: **nicht**)



'Nicht' est la négation en allemand. Avec un verbe modal, elle se place après l'objet : 'konnten das Rettungsschiff nicht erreichen' (ne pouvions pas atteindre).

- ich kann nicht schwimmen → je ne peux pas nager
- wir sehen es nicht → nous ne le voyons pas

## L'intensificateur 'zu' (Mots apparentés: **zu**)

'Zu' devant un adjectif signifie 'trop'. 'Zu stark' = 'trop fort', 'zu klein' = 'trop petit'.

- zu groß → trop grand
- zu schnell → trop vite
- zu viel → trop

## Construction 'versuchen zu + infinitif' (Mots apparentés: **versuchte, umzukippen, zu ertränken**)

Le verbe 'versuchen' (essayer) est suivi de 'zu + infinitif'. C'est similaire à 'essayer de + infinitif' en français.

- versuchte zu laufen → essayait de courir
- versuche zu verstehen → j'essaie de comprendre

## L'infinitif après 'sehen' (Mots apparentés: **sahen, kommen**)

Après le verbe 'sehen' (voir), on utilise l'infinitif sans 'zu' : 'sahen uns kommen' (nous voyaient arriver).

- ich sehe ihn laufen → je le vois courir
- wir hörten sie singen → nous les entendions chanter

## Allemand

57. Endlich, endlich **erreichten** wir das Ufer. Männer **zogen** unser Boot auf den Sand. Wir **waren** sicher. Am Leben. Ich **fiel** auf den Strand und **konnte** nicht **aufstehen**. Ich war am Leben, aber ich **fühlte mich** innerlich tot. Gott **hatte** mich **gerettet**, aber warum? Ich verdiente es nicht.

## Français

57. Enfin, enfin nous avons atteint le rivage. Des hommes ont tiré notre bateau sur le sable. Nous étions en sécurité. En vie. Je suis tombé sur la plage et ne pouvais pas me lever. J'étais en vie, mais je me sentais mort intérieurement. Dieu m'avait sauvé, mais pourquoi ? Je ne le méritais pas.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
endlich	enfin	den sand	le sable	fühlte mich	me sentais
das ufer	le rivage	sicher	en sécurité	innerlich	intérieurement
männer	des hommes	am leben	en vie	gerettet	sauté
zogen	ont tiré	den strand	la plage	verdiente es nicht	ne le méritais pas
auf	sur	aufstehen	me lever		



## Conseils linguistiques

### Le Prétérit (Präteritum) (Mots apparentés: **erreichten, zogen, waren, fiel**)

Le prétérit est le temps du passé simple en allemand. Dans ce texte, 'erreichten', 'zogen', 'waren' sont au prétérit. Il correspond souvent au passé composé en français.

- wir erreichten → nous avons atteint
- sie zogen → ils ont tiré



• wir waren → nous étions

## Les Verbes Modaux au Passé (Mots apparentés: **konnte, aufstehen**)

'Konnte' est le prétérit du verbe modal 'können' (pouvoir). Les verbes modaux sont toujours suivis d'un infinitif en allemand.

- ich konnte nicht aufstehen → je ne pouvais pas me lever
- er konnte sprechen → il pouvait parler

## Les Verbes Réfléchis (Mots apparentés: **fühlte mich**)

'Sich fühlen' est un verbe réfléchi. Le pronom réfléchi 'mich' correspond à 'me' en français. La position du pronom peut varier.

- ich fühlte mich → je me sentais
- er fühlte sich → il se sentait

## Le Plus-que-parfait (Mots apparentés: **hatte, gerettet**)

'Hatte... gerettet' forme le plus-que-parfait avec l'auxiliaire 'haben' au prétérit + participe passé. Il exprime une action antérieure à une autre dans le passé.

- Gott hatte mich gerettet → Dieu m'avait sauvé
- ich hatte gegessen → j'avais mangé

### Allemand

58. Die Menschen von Yarmouth **waren** sehr freundlich. Sie **gaben uns** Essen und warme Kleidung. Sie **gaben uns** Plätze zum Schlafen. Die Stadtbeamten **gaben uns** Geld. Wir **konnten** nach London oder zurück nach Hull gehen. Sie behandelten **uns** wie Helden, aber ich **fühlte mich** wie ein Narr.

### Français

58. Les gens de Yarmouth étaient très gentils. Ils nous donnaient de la nourriture et des vêtements chauds. Ils nous donnaient des places pour dormir. Les fonctionnaires de la ville nous donnaient de l'argent. Nous pouvions aller à Londres ou retourner à Hull. Ils nous traitaient comme des héros, mais je me sentais comme un fou.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
die menschen von yarmouth	les gens de yarmouth	warme kleidung	des vêtements chauds	gehen	aller
sehr	très	plätze zum schlafen	des places pour dormir	behandelten	traitaient
freundlich	gentils	die stadtbeamten	les fonctionnaires de la ville	helden	des héros
gaben	donnaient	konnten	pouvions		
essen	de la nourriture	zurück nach hull	retourner à hull		



## Conseils linguistiques

### Le Prétérit (Imparfait) - waren, gaben (Mots apparentés: **waren, gaben**)

Le prétérit allemand se traduit souvent par l'imparfait français. C'est le temps du récit au passé. 'Waren' (étaient) et 'gaben' (donnaient) décrivent des actions passées.



- sie waren → ils étaient
- sie gaben → ils donnaient
- ich war → j'étais

## Le pronom 'uns' - Complément d'objet indirect (Mots apparentés: **uns**)

Le pronom 'uns' signifie 'nous' quand il est complément d'objet. En allemand, il reste le même à l'accusatif et au datif, contrairement au français qui distingue 'nous' (COD) et 'à nous' (COI).

- Sie gaben uns → Ils nous donnaient
- für uns → pour nous
- mit uns → avec nous

## Les verbes modaux au passé - konnten (Mots apparentés: **konnten**)

Le verbe modal 'können' (pouvoir) au prétérit devient 'konnten' (nous pouvions). Les verbes modaux allemands ont des formes spéciales au passé.

- wir konnten → nous pouvions
- ich konnte → je pouvais
- sie konnten → ils pouvaient

## Les verbes réfléchis - fühlte mich (Mots apparentés: **fühlte mich**)

Le verbe 'sich fühlen' (se sentir) est réfléchi. En allemand, le pronom réfléchi 'mich' suit le verbe conjugué, alors qu'en français 'me' précède le verbe.

- ich fühlte mich → je me sentais
- du fühlst dich → tu te sens
- er fühlt sich → il se sent

### Allemand

59. Jetzt war meine Chance. Ich **sollte** nach Hause gehen. Ich **sollte** zu den Füßen meines Vaters fallen und **um Vergebung bitten**. Er **würde** mich willkommen heißen. Wie der verlorene Sohn in der Bibel **würde** er das gemästete Kalb für mich schlachten. Er dachte, ich sei tot. Welche Freude, mich lebendig zu sehen!

### Français

59. Maintenant c'était ma chance. Je devais rentrer à la maison. Je devais tomber aux pieds de mon père et demander pardon. Il m'accueillerait. Comme le fils prodigue dans la Bible, il tuerait le veau gras pour moi. Il pensait que j'étais mort. Quelle joie de me voir vivant !

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
war	c'était	bitten	demander	schlachten	tuerait
meine chance	ma chance	würde	m'accueillerait	dachte	pensait
sollte	devais	willkommen heißen	m'accueillerait	ich sei tot	que j'étais mort
gehen	rentrer	der verlorene sohn	le fils prodigue	welche freude	quelle joie
zu den füßen meines vaters	aux pieds de mon père	in der bibel	dans la bible	mich	de me
fallen	tomber	das gemästete kalb	le veau gras	lebendig	vivant
um vergebung	pardon	für mich	pour moi	zu sehen	voir



## Conseils linguistiques



## Le verbe modal 'sollen' au passé (Mots apparentés: **sollte**)

Le verbe modal 'sollen' (devoir) au prétérit devient 'sollte' (je devais). Il exprime une obligation morale ou un conseil.

- ich sollte → je devais
- du solltest → tu devais
- wir sollten → nous devions

## Le conditionnel avec 'würde' (Mots apparentés: **würde**)

En allemand, le conditionnel se forme souvent avec 'würde' + infinitif. 'Würde... heißen' signifie 'accueillerait', 'würde... schlachten' signifie 'tuerait'.

- er würde machen → il ferait
- sie würde gehen → elle irait
- würde heißen → accueillerait

## L'expression 'um... bitten' (Mots apparentés: **um Vergebung, bitten**)

L'expression 'um etwas bitten' signifie 'demander quelque chose'. La préposition 'um' introduit ce qu'on demande. En français, on dit simplement 'demander' + nom.

- um Hilfe bitten → demander de l'aide
- um Geld bitten → demander de l'argent
- um Rat bitten → demander conseil

## Le subjonctif I - sei (Mots apparentés: **sei**)

Dans 'ich sei tot', 'sei' est le subjonctif I de 'sein'. Il est utilisé dans le discours rapporté pour exprimer ce que quelqu'un pense. En français, on utilise 'que' + indicatif.

- er dachte, ich sei... → il pensait que j'étais...
- sie sagt, er sei... → elle dit qu'il est...
- ich glaube, sie sei... → je crois qu'elle est...

### Allemand

60. Aber ich ging **nicht** nach Hause. Warum? Ich kann es **nicht** erklären. Etwas Dunkles trieb mich vorwärts. Mein Verstand sagte Geh nach Hause! Aber meine Füße gehorchten **nicht**. War es Schicksal? War es der Teufel? War ich verflucht? Ich **weiß** es **nicht**. Ich **weiß** nur, dass ich nicht nach Hause ging.

### Français

60. Mais je ne suis pas rentré à la maison. Pourquoi ? Je ne peux pas l'expliquer. Quelque chose de sombre me poussait en avant. Mon esprit disait « Rentre à la maison ! » Mais mes pieds n'obéissaient pas. Était-ce le destin ? Était-ce le diable ? Étais-je maudit ? Je ne sais pas. Je sais seulement que je ne suis pas rentré à la maison.

Allemand	Français
ging	ne suis pas rentré
kann	ne peux pas
erklären	expliquer
etwas dunkles	quelque chose de sombre
trieb	poussait
vorwärts	en avant

Allemand	Français
mein verstand	mon esprit
sagte	disait
geh nach hause	rentre à la maison
meine füße	mes pieds
gehorchten	n'obéissaient pas
war es schicksal	était-ce le destin

Allemand	Français
war es der teufel	était-ce le diable
war ich verflucht	étais-je maudit
weiß	sais
dass ich nicht nach hause ging	que je ne suis pas rentré à la maison



## Conseils linguistiques

### La négation avec 'nicht' (Mots apparentés: **nicht**)

En allemand, 'nicht' se place généralement à la fin de la phrase ou avant l'élément nié. Dans 'ging nicht nach Hause', 'nicht' nie l'action d'aller à la maison.

- ich ging nicht → je ne suis pas allé
- kann es nicht → ne peux pas le
- gehorchten nicht → n'obéissaient pas

### L'impératif - Geh! (Mots apparentés: **Geh nach Hause!**)

L'impératif allemand 'Geh!' (Va!) se forme en enlevant la terminaison -en de l'infinitif et parfois en ajoutant -e. Pour 'gehen', on obtient simplement 'Geh!'.

- Geh! → Va!
- Komm! → Viens!
- Hör zu! → Écoute!

### Questions avec 'War' au début (Mots apparentés: **War es Schicksal?, War es der Teufel?, War ich verflucht?**)

En allemand, les questions fermées commencent par le verbe. 'War es...?' signifie 'Était-ce...?'. Le verbe 'war' (était) est placé en première position.

- War es gut? → Était-ce bien?
- War sie da? → Était-elle là?
- Warst du krank? → Étais-tu malade?

### Le verbe 'wissen' - savoir (Mots apparentés: **weiß**)

Le verbe 'wissen' (savoir) est irrégulier au présent. 'Ich weiß' signifie 'je sais'. Il s'utilise pour exprimer une connaissance factuelle.

- ich weiß → je sais
- ich weiß nicht → je ne sais pas
- weißt du? → sais-tu?

## Allemand

61. Mein Freund **fand** mich nach drei Tagen. Er sah schrecklich aus. Er hatte sich verändert. Der Sturm hatte etwas in ihm gebrochen. "Wie **geht es dir?**" **fragte** er leise. Seine Stimme **war** anders. Der lachende Junge war weg. Jetzt sah er aus wie ein alter Mann.

## Français

61. Mon ami m'a trouvé après trois jours. Il avait l'air terrible. Il avait changé. La tempête avait brisé quelque chose en lui. « Comment vas-tu ? » demanda-t-il doucement. Sa voix était différente. Le garçon rieur était parti. Maintenant il ressemblait à un vieil homme.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
nach drei tagen	après trois jours	wie	« comment	anders	différente
sah schrecklich aus	avait l'air terrible	geht es dir	vas-tu ? »	der lachende junge	le garçon rieur
hatte sich verändert	avait changé	fragte	demanda-t-il	war weg	était parti
hatte etwas in ihm gebrochen	avait brisé quelque chose en lui	er leise	doucement	sah er aus wie ein alter mann	il ressemblait à un vieil homme



## Conseils linguistiques

### Le Präteritum - Temps du récit (Mots apparentés: **fand, fragte, war**)

Le Präteritum (imparfait allemand) est utilisé pour raconter des événements passés. 'Fand' (a trouvé), 'fragte' (demanda) et 'war' (était) sont tous au Präteritum.

- ich fand → j'ai trouvé
- er fragte → il demanda
- sie war → elle était

### Les verbes à particule séparable - aussehen (Mots apparentés: **sah, aus**)

Le verbe 'aussehen' (avoir l'air) garde sa particule 'aus' après le verbe conjugué dans une phrase principale : 'sah... aus'.

- er sieht gut aus → il a l'air bien
- du sahst müde aus → tu avais l'air fatigué

### Le Plus-que-parfait - Plusquamperfekt (Mots apparentés: **hatte, verändert, gebrochen**)

Le Plusquamperfekt exprime une action antérieure à une autre action passée. Il se forme avec 'hatte' + participe passé : 'hatte verändert', 'hatte gebrochen'.

- ich hatte gesehen → j'avais vu
- er hatte gesprochen → il avait parlé

### Expression idiomatique - Wie geht es dir? (Mots apparentés: **geht es dir**)

L'expression allemande 'Wie geht es dir?' (Comment vas-tu ?) utilise le verbe 'gehen' (aller) avec le pronom au datif 'dir'.

- Wie geht es dir? → Comment vas-tu ?
- Wie geht es Ihnen? → Comment allez-vous ?

## Allemand

62. Sein Vater war bei ihm. Als er erfuhr, wer ich war, wurde der alte Kapitän sehr ernst. "Junger Mann," sagte er, "du **darfst** nie wieder zur See fahren. Dieser Sturm ist **Gottes Warnung** an dich. Du bist nicht dazu bestimmt, Seemann **zu sein**. **Geh** nach Hause, solange du kannst."

## Français

62. Son père était avec lui. Quand il apprit qui j'étais, le vieux capitaine devint très sérieux. « Jeune homme, » dit-il, « tu ne dois plus jamais aller en mer. Cette tempête est l'avertissement de Dieu pour toi. Tu n'es pas destiné à être marin. Rentre chez toi, tant que tu le peux. »

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
bei ihm	avec lui	du	« tu	bist nicht dazu bestimmt	n'es pas destiné
erfuhr	apprit	darfst	ne dois	seemann	à être marin
wer	qui	fahren	aller	geh	rentre
der alte kapitän	le vieux capitaine	dieser sturm	cette tempête	nach hause	chez toi
sehr ernst	très sérieux	gottes warnung	l'avertissement de dieu	solange	tant que
junger mann	« jeune homme, »	an dich	pour toi	kannst	le peux. »



## Conseils linguistiques

### Les verbes modaux - dürfen (Mots apparentés: **darfst**)

Le verbe modal 'dürfen' exprime la permission ou l'interdiction. Dans la négation 'darfst nicht', il signifie 'ne dois pas'.

- du darfst → tu peux
- du darfst nicht → tu ne dois pas
- ich darf gehen → je peux partir

### L'impératif - Geh! (Mots apparentés: **Geh**)

L'impératif allemand pour 'du' se forme généralement en enlevant la terminaison -st du présent. 'Geh!' signifie 'Va!' ou 'Rentre!'.

- Geh nach Hause! → Rentre chez toi!
- Komm her! → Viens ici!
- Hör zu! → Écoute!

### Le génitif - Gottes Warnung (Mots apparentés: **Gottes Warnung**)

Le génitif allemand exprime la possession. 'Gottes' est le génitif de 'Gott' (Dieu), donc 'Gottes Warnung' = 'l'avertissement de Dieu'.

- des Vaters Haus → la maison du père
- der Mutter Liebe → l'amour de la mère

### Expression avec 'zu' + infinitif (Mots apparentés: **zu sein**)

La construction 'bestimmt sein zu + infinitif' exprime la destinée ou le but. 'Zu sein' correspond à 'être' dans ce contexte.

- bestimmt zu helfen → destiné à aider
- bereit zu gehen → prêt à partir

## Allemand

63. **"Wird** dein Sohn aufhören zu segeln?" fragte ich. Der Kapitän **schüttelte** den Kopf. "Das ist anders. Es ist sein Beruf. Es ist sein Leben. Aber du? Du **kamst** für Abenteuer. Und **sieh**, was **passiert ist!** Vielleicht bist du verflucht. Vielleicht bist du wie Jona in der Bibel."

## Français

63. « Ton fils va-t-il arrêter de naviguer ? » demandai-je. Le capitaine secoua la tête. « C'est différent. C'est son métier. C'est sa vie. Mais toi ? Tu es venu pour l'aventure. Et regarde ce qui s'est passé ! Peut-être es-tu maudit. Peut-être es-tu comme Jonas dans la Bible. »

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
wird	« va-t	anders	différent	sieh	regarde
dein sohn	ton fils	es	c	passiert ist	s'est passé
aufhören zu segeln	il arrêter de naviguer ? »	sein beruf	son métier	vielleicht	peut-être
fragte	demandai	sein leben	sa vie	wie jona	comme jonas
schüttelte	secoua	aber du	mais toi	in der bibel	dans la bible. »
den kopf	la tête	kamst	es venu		
das	« c	für abenteuer	pour l'aventure		



## Conseils linguistiques

### Le futur I - werden + infinitif (Mots apparentés: **Wird, aufhören**)

Le futur allemand se forme avec 'werden' + infinitif. 'Wird aufhören' signifie 'va arrêter'. L'infinitif se place à la fin.

- ich werde kommen → je viendrai
- sie wird arbeiten → elle travaillera

### Le Perfekt - Temps composé (Mots apparentés: **passiert ist**)

Le Perfekt se forme avec 'sein' ou 'haben' + participe passé. 'Passiert ist' utilise 'sein' car 'passieren' indique un changement d'état.

- es ist passiert → c'est arrivé
- ich habe gesehen → j'ai vu

### Les verbes forts au Präteritum (Mots apparentés: **kamst, schüttelte**)

Les verbes forts changent leur voyelle au Präteritum. 'Kam' (venir) et 'schüttelte' (secouer) sont des formes du passé simple.

- kommen → kam → je vins
- sehen → sah → je vis
- finden → fand → je trouvai

### L'impératif irrégulier - sieh! (Mots apparentés: **sieh**)

Certains verbes ont des formes irrégulières à l'impératif. 'Sieh!' vient de 'sehen' et perd le 'e' du radical.

- sieh! → regarde!
- gib! → donne!
- nimm! → prends!

## Allemand

64. Dann wurde er wütend. Sein Sohn **hatte** ihm meine Geschichte erzählt. **Was für ein Narr läuft** von einem guten Vater **weg?** **Was für ein Narr wirft** ein bequemes Leben **weg?** Ich **würde** nicht wieder mit dir **segeln** für tausend Pfund! Du bringst Unglück! Du verursachst Tod!

## Français

64. Puis il s'est mis en colère. Son fils lui avait raconté mon histoire. « Quel fou s'enfuit d'un bon père ? Quel fou jette une vie confortable ? Je ne naviguerai plus avec toi pour mille livres ! Tu portes malheur ! Tu causes la mort ! »

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
wurde er wütend	il s'est mis en colère	läuft	s'enfuit	mit dir	avec toi
sein sohn	son fils	von einem guten vater	d'un bon père	für tausend pfund	pour mille livres
ihm	lui	wirft	jette	bringst	portes
meine geschichte	mon histoire	ein bequemes leben	une vie confortable	unglück	malheur
erzählt	raconté	würde	ne naviguerai	verursachst	causes
was für ein narr	quel fou	nicht wieder	plus	tod	la mort



## Conseils linguistiques

### Le passé - Präteritum (Mots apparentés: **wurde, hatte**)

L'allemand utilise le Präteritum pour raconter des événements passés. 'Wurde' (devenir) et 'hatte' (avoir) sont au Präteritum. En français, on utilise le passé composé ou l'imparfait.

- wurde → s'est mis
- hatte → avait
- ich wurde → je suis devenu

### Les verbes séparables (Mots apparentés: **läuft, weg, wirft**)

Les verbes 'weglaufen' (s'enfuir) et 'wegwerfen' (jeter) séparent leur préfixe 'weg' du verbe conjugué. En français, ces concepts s'expriment avec un seul verbe.

- läuft...weg → s'enfuit
- wirft...weg → jette
- weglaufen → s'enfuir

### Le conditionnel avec würde (Mots apparentés: **würde, segeln**)

L'allemand forme le conditionnel avec 'würde' + infinitif. 'Ich würde segeln' = 'Je naviguerais'. Le français utilise une forme conjuguée unique.

- würde segeln → naviguerais
- würde machen → ferais
- würde gehen → irais

### L'expression 'Was für ein' (Mots apparentés: **Was für ein Narr**)

'Was für ein' signifie 'quel' en français et exprime l'étonnement ou l'indignation. Il s'accorde avec le nom qui suit.

- Was für ein Narr → Quel fou
- Was für eine Idee → Quelle idée
- Was für ein Tag → Quelle journée

## Allemand

65. Seine Worte taten mir weh. Aber ich sagte nichts. Ich hatte zu viel Stolz, um zuzugeben, dass er recht hatte. Er redete weiter. **Merk dir** meine Worte. Wenn du nicht nach Hause gehst, wirst du Katastrophe nach Katastrophe **erleben**. Der Fluch deines Vaters **wird dir folgen**. Du wirst leiden, bis **du dir wünschst**, du wärst tot.

## Français

65. Ses mots me faisaient mal. Mais je ne disais rien. J'avais trop d'orgueil pour admettre qu'il avait raison. Il continuait à parler. "Souviens-toi de mes mots. Si tu ne rentres pas à la maison, tu vivras catastrophe après catastrophe. La malédiction de ton père te suivra. Tu souffriras jusqu'à ce que tu souhaites être mort."

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
seine worte	ses mots	weiter	à parler	der fluch	la malédiction
taten mir weh	me faisaient mal	merk dir	souviens-toi	deines vaters	de ton père
ich sagte nichts	je ne disais rien	meine worte	de mes mots	wird dir folgen	te suivra
stolz	d'orgueil	nicht	ne	du wirst	tu souffriras
um zuzugeben	pour admettre	gehst	rentres pas	du dir wünschst	tu souhaites
dass er recht hatte	qu'il avait raison	wirst du	tu vivras	du wärst tot	être mort



er redete	il continuait	katastrophe nach katastrophe	catastrophe après catastrophe		
-----------	---------------	------------------------------	-------------------------------	--	--



## Conseils linguistiques

### Le Präteritum - Le passé narratif (Mots apparentés: **taten, sagte, hatte**)

Le Präteritum est utilisé dans les récits écrits pour raconter des événements passés. 'Taten' (faisaient), 'sagte' (disais) et 'hatte' (avais) sont des formes du Präteritum.

- ich tat → je faisais
- ich sagte → je disais
- ich hatte → j'avais

### L'impératif avec pronom réfléchi (Mots apparentés: **Merk dir**)

En allemand, l'impératif avec pronom réfléchi se forme avec le verbe + dir. 'Merk dir' signifie 'souviens-toi'.

- merk dir → souviens-toi
- hör dir an → écoute
- sieh dir an → regarde

### Le futur - werden + infinitif (Mots apparentés: **wirst, wird dir folgen, erleben**)

Le futur allemand se forme avec 'werden' + infinitif. 'Wirst... erleben' (tu vivras), 'wird dir folgen' (te suivra) utilisent cette structure.

- du wirst erleben → tu vivras
- er wird folgen → il suivra
- ich werde gehen → j'irai

### Le Konjunktiv II - Le conditionnel (Mots apparentés: **du dir wünschst, wärst**)

Le Konjunktiv II exprime l'irréel ou le souhait. 'Du dir wünschst' (tu souhaites) et 'wärst' (serais) sont des formes du Konjunktiv II.

- du wünschtest → tu souhaiterais
- du wärst → tu serais
- ich hätte → j'aurais

## Allemand

66. Wir trennten uns. Ich sah sie nie wieder. Ich hatte Geld in meiner Tasche von den freundlichen Menschen von Yarmouth. Ich konnte nach Hause **nach York** gehen. Oder ich konnte **nach London** gehen und ein anderes Schiff finden. **Die Wahl** war **meine**. Aber Scham traf **meine Entscheidung** für mich.

## Français

66. Nous nous sommes séparés. Je ne les ai jamais revus. J'avais de l'argent dans ma poche des gens gentils de Yarmouth. Je pouvais rentrer chez moi à York. Ou je pouvais aller à Londres et trouver un autre navire. Le choix était le mien. Mais la honte a pris ma décision pour moi.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
wir trennten uns	nous nous sommes séparés	von den freundlichen menschen	des gens gentils	finden	trouver
ich sah	je n'ai	von yarmouth	de yarmouth	die wahl	le choix
sie	les	ich konnte	je pouvais	meine	le mien



nie wieder	jamais revus	nach hause	chez moi	scham	la honte
in meiner tasche	dans ma poche	nach york	à york	traf	a pris



## Conseils linguistiques

### Les verbes réfléchis - sich trennen (Mots apparentés: **trennten, uns**)

Les verbes réfléchis allemands utilisent 'sich'. 'Wir trennten uns' (nous nous sommes séparés) montre le pronom réfléchi 'uns' (nous).

- sich trennen → se séparer
- ich trenne mich → je me sépare
- wir trennen uns → nous nous séparons

### Les verbes modaux au passé (Mots apparentés: **konnte**)

Au Präteritum, les verbes modaux perdent leur Umlaut. 'Konnte' (pouvais) vient de 'können' (pouvoir).

- ich kann → ich konnte
- je peux → je pouvais
- du musst → du musstest

### La préposition 'nach' pour les villes (Mots apparentés: **nach York, nach London**)

En allemand, on utilise 'nach' sans article devant les noms de villes : 'nach York', 'nach London'.

- nach Berlin → à Berlin
- nach Paris → à Paris
- nach Hause → à la maison

### Le possessif 'meine' au féminin (Mots apparentés: **meine, Die Wahl, meine Entscheidung**)

'Meine' est la forme féminine de 'mein' (mon/ma). Il s'accorde avec 'die Wahl' (le choix) et 'die Entscheidung' (la décision).

- mein Vater → mon père
- meine Mutter → ma mère
- mein Kind → mon enfant

## Allemand

67. Wie konnte ich nach Hause gehen? Alle **würden über mich lachen.** Da ist der Junge, der **zur See weglief!** **würden sie sagen.** Ein Sturm und er kam weinend nach Hause! Ich konnte diese Schande nicht ertragen. Mein Stolz war **stärker als** mein gesunder Menschenverstand. Das ist der Wahnsinn der Jugend.

## Français

67. Comment pouvais-je rentrer à la maison ? Tous riraient de moi. "Voilà le garçon qui s'est enfui en mer !" diraient-ils. "Une tempête et il est rentré en pleurant !" Je ne pouvais pas supporter cette honte. Mon orgueil était plus fort que mon bon sens. C'est la folie de la jeunesse.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
wie	comment	ein sturm	une tempête	mein stolz	mon orgueil
würden über mich lachen	riraient de moi	er kam	il est rentré	mein gesunder menschenverstand	mon bon sens
da	voilà	weinend	en pleurant	der wahnsinn	la folie
der junge	le garçon	ich konnte	je ne pouvais pas	der jugend	de la jeunesse
weg lief	s'est enfui	diese schande	cette honte		



würden sie sagen

diraient-ils

nicht ertragen

supporter



## Conseils linguistiques

### Le conditionnel avec würde (Mots apparentés: **würden über mich lachen, würden sie sagen**)

En allemand, le conditionnel se forme souvent avec 'würde' + infinitif. 'Würden über mich lachen' signifie 'riraient de moi'.

- ich würde lachen → je rirais
- sie würden sagen → ils diraient
- du würdest gehen → tu irais

### Les verbes séparables au passé (Mots apparentés: **weglief**)

Au Präteritum, les verbes séparables comme 'weglaufen' deviennent 'lief weg' au passé (s'est enfui).

- ich laufe weg → ich lief weg
- je m'enfuis → je me suis enfui
- er kommt an → er kam an

### La comparaison avec 'als' (Mots apparentés: **stärker, als**)

'Als' signifie 'que' dans les comparaisons. 'Stärker als' = 'plus fort que'.

- größer als → plus grand que
- besser als → meilleur que
- schneller als → plus rapide que

### L'expression 'zur See' (Mots apparentés: **zur See**)

'Zur See' est une expression figée qui signifie 'en mer'. C'est une contraction de 'zu der See'.

- zur See fahren → partir en mer
- zur Schule → à l'école
- zum Arzt → chez le médecin

## Allemand

68. Wir schämen uns nicht, Unrecht zu tun. Aber wir schämen uns, es richtig zu machen. Wir schämen uns nicht, Narren zu sein. Aber wir schämen uns, weise zu werden. **Also ging ich** nach London. Auf der Straße kämpfte ich mit mir selbst. Aber der Stolz **gewann** jedes Argument.

## Français

68. Nous n'avons pas honte de faire le mal. Mais nous avons honte de bien faire. Nous n'avons pas honte d'être des fous. Mais nous avons honte de devenir sages. Alors je suis allé à Londres. Dans la rue, je luttais avec moi-même. Mais l'orgueil gagnait chaque argument.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
wir schämen uns nicht	nous n'avons pas honte	narren zu sein	d'être des fous	mit mir selbst	avec moi-même
unrecht zu tun	de faire le mal	weise zu werden	de devenir sages	der stolz	l'orgueil
wir schämen uns	nous avons honte	auf der straße	dans la rue	jedes argument	chaque argument
es richtig zu machen	de bien faire	kämpfte ich	je luttais		



## Conseils linguistiques

### Verbes réfléchis - sich schämen (Mots apparentés: **schämen uns**)

Le verbe 'sich schämen' (avoir honte) est réfléchi en allemand. 'Sich' devient 'uns' pour 'wir'. En français, on utilise 'avoir honte' sans pronom réfléchi.

- ich schäme mich → j'ai honte
- wir schämen uns → nous avons honte
- er schämt sich → il a honte

### Infinitif avec 'zu' (Mots apparentés: **zu tun, zu machen, zu sein, zu werden**)

En allemand, on utilise 'zu' avant l'infinitif dans certaines constructions. En français, cela correspond souvent à 'de' + infinitif.

- Unrecht zu tun → de faire le mal
- weise zu werden → de devenir sage
- Zeit zu gehen → temps de partir

### Le Präteritum (Passé simple) (Mots apparentés: **ging, kämpfte, gewann**)

Le Präteritum allemand se traduit souvent par l'imparfait ou le passé composé en français selon le contexte. 'Ging' (aller) devient 'je suis allé' ou 'j'allais'.

- ich ging → je suis allé/j'allais
- er kämpfte → il luttait
- sie gewann → elle gagnait

### L'ordre des mots avec 'Also' (Mots apparentés: **Also, ging ich**)

'Also' (alors/donc) ne change pas l'ordre des mots en allemand. Le verbe reste en deuxième position : 'Also ging ich' (Alors je suis allé).

- Also ging ich → Alors je suis allé
- Also kam er → Alors il est venu
- Also blieb sie → Alors elle est restée

## Allemand

69. In London blieb ich eine Zeit lang. Die Erinnerung **an den Sturm** **begann** **zu verblässen**. Meine Angst **wurde** **schwächer**. Mein Wunsch nach Abenteuer **wurde** **stärker**. Ich dachte weniger **an zu Hause**. Ich dachte weniger **an die Tränen** meines Vaters. Ich dachte weniger **an Gottes Warnungen**.

## Français

69. À Londres, je suis resté un certain temps. Le souvenir de la tempête commençait à s'effacer. Ma peur devenait plus faible. Mon désir d'aventure devenait plus fort. Je pensais moins à la maison. Je pensais moins aux larmes de mon père. Je pensais moins aux avertissements de Dieu.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
in london	à londres	begann	commençait	nach abenteuer	d'aventure
blieb ich	je suis resté	zu verblässen	à s'effacer	weniger	moins
eine zeit lang	un certain temps	wurde	devenait	an zu hause	à la maison
die erinnerung	le souvenir	schwächer	plus faible	an die tränen	aux larmes
an den sturm	de la tempête	mein wunsch	mon désir	an gottes warnungen	aux avertissements de dieu



## Conseils linguistiques

### L'auxiliaire 'werden' (Mots apparentés: **wurde**)

Le verbe 'werden' (devenir) est utilisé pour former le futur et le passif, mais ici il signifie 'devenir'. Au Präteritum : 'wurde' = 'devenait'.

- es wurde kalt → il faisait froid
- sie wurde müde → elle devenait fatiguée
- ich wurde krank → je tombais malade

### Les comparatifs (Mots apparentés: **schwächer, stärker**)

En allemand, on ajoute '-er' pour former le comparatif : 'schwach' (faible) → 'schwächer' (plus faible), 'stark' (fort) → 'stärker' (plus fort).

- schwächer → plus faible
- stärker → plus fort
- größer → plus grand
- kleiner → plus petit

### Préposition 'an' + accusatif (Mots apparentés: **an den Sturm, an zu Hause, an die Tränen, an Gottes**

#### **Warnungen**)

La préposition 'an' (à) prend l'accusatif quand elle indique un mouvement ou une pensée dirigée vers quelque chose : 'an den Sturm' (à la tempête).

- denken an → penser à
- an den Tag → au jour
- an die Zukunft → à l'avenir

### Verbes avec infinitif - beginnen zu (Mots apparentés: **begann, zu verblassen**)

Le verbe 'beginnen' (commencer) est suivi de 'zu' + infinitif en allemand. En français, on utilise 'commencer à' + infinitif.

- beginnen zu lesen → commencer à lire
- anfangen zu arbeiten → commencer à travailler
- aufhören zu reden → arrêter de parler

## Allemand

70. Schließlich **traf ich meine Wahl.** Ich würde ein anderes Schiff **finden.** Ich würde es wieder versuchen. Ich würde **beweisen, dass ich kein Feigling war.** Ich würde allen zeigen, **dass ich ein Seemann sein konnte.** Ich war **der größte Narr,** der je gelebt hat. Und ich würde teuer für meine Dummheit **bezahlen.**

## Français

70. Finalement, j'ai pris ma décision. Je trouverais un autre navire. J'essaierais encore. Je prouverais que je n'étais pas un lâche. Je montrerais à tous que je pouvais être un marin. J'étais le plus grand fou qui ait jamais vécu. Et je paierais cher pour ma bêtise.

Allemand	Français	Allemand	Français	Allemand	Français
traf ich	j'ai pris	beweisen	prouverais	der je gelebt hat	qui ait jamais vécu
meine wahl	ma décision	dass ich kein feigling war	que je n'étais pas un lâche	teuer	cher
ich würde	j	allen zeigen	montrerais à tous	für meine dummheit	pour ma bêtise



finden	trouverais	dass ich ein seemann sein konnte	que je pouvais être un marin	bezahlen	paierais
es wieder versuchen	essaierais encore	der größte narr	le plus grand fou		



## Conseils linguistiques

### Le Konjunktiv II avec 'würde' (Mots apparentés: **würde, finden, versuchen, beweisen, zeigen, bezahlen**)

'Würde' + infinitif forme le conditionnel en allemand. En français, on utilise directement le conditionnel du verbe principal.

- ich würde finden → je trouverais
- er würde gehen → il irait
- wir würden kaufen → nous achèterions

### Expression 'eine Wahl treffen' (Mots apparentés: **traf ich, meine Wahl**)

L'expression allemande 'eine Wahl treffen' (littéralement 'rencontrer un choix') se traduit par 'prendre une décision' en français.

- eine Wahl treffen → prendre une décision
- eine Entscheidung treffen → prendre une décision
- Maßnahmen treffen → prendre des mesures

### Conjonction 'dass' (Mots apparentés: **dass ich kein Feigling war, dass ich ein Seemann sein konnte**)

La conjonction 'dass' (que) introduit une proposition subordonnée. L'ordre des mots change : le verbe va à la fin de la proposition.

- dass ich komme → que je viens
- dass er arbeitet → qu'il travaille
- dass wir gehen → que nous partons

### Le superlatif avec 'der/die/das' (Mots apparentés: **der größte Narr**)

Pour former le superlatif en allemand, on utilise l'article défini + adjectif avec '-ste' : 'der größte' (le plus grand). 'Groß' devient 'größte'.

- der größte → le plus grand
- die schönste → la plus belle
- das beste → le meilleur
- der kleinste → le plus petit